



Революціонер у музиці Револуціоніста w muzyce

200 lat temu urodził się Fryderyk Chopin

Віе́кшо́сть люди́н на пита́нне о зна́чих собі́ ко́мпозито́рів, з пе́внєстю́ зміни́в Фре́дери́ка Чопі́на. По́мимо, же́ жу́з два́ стале́ція́ ми́јаю́ть до́ епо́ки, в ко́тorej то́вори́л те́н ге́ніу́с му́зички, то́ ге́но́ творчо́сть не́ стра́тила на акту́альності́ і си́ле одді́ля́ння. Чопі́н не то́лько́ одмі́нив ро́зумі́нне му́зички, ле́ч та́кже́ впли́на́в на ді́диче́ство ку́льту́ри єуро́пейської́.

Сын француского підприємця з branży winnej, uczestnika powstania Kościuszkowskiego, zdolnego pedagoga, który trafił do Polski i poświęcił swoje życie temu krajowi, nie mógł wyrosnąć na człowieka przeciętnego. W dzieciństwie Fryderyk razem z siostrami zdobył uniwersalne i wszechstronne wykształcenie w Warszawie. Pierwsze akordy na fortepianie zostały przez niego zagrane niedługo po tym jak nauczył się mówić. Jego dialog ze światem wyrażał się w dziełach fortepianowych. Już w wieku siedmiu lat Fryderyk zachwycił elitę intelektualną miasta, tworząc „Polonez”. Jedną z lokalnych gazet poświęciła temu wydarzeniu cały artykuł, w którym pisano: „Autorem tego „Poloneza” jest uczeń, który jeszcze nie ukończył ośmiu lat. Jest to prawdziwy geniusz muzyki, który z wielką łatwością i niepowtarzalnym gustem wykonuje najtrudniejsze dzieła fortepianowe, układa tańce i wariacje, które zachwycają konserwsów i miłośników. Gdyby to cudowne dziecko urodziło się we Francji czy Niemczech, sprawiano by nad nim niezwykłą pieczę”.

Takie opinie świadczące o niezwykłych zdolnościach dodawały entuzjazmu początkującemu muzykowi i kompozytorowi. Praca nad warsztatem pianistycznym może być wzorcem do naśladowania dla wszystkich obdarzonych talentem. Młody Fryderyk starał się nie zmarnować żadnego dnia. Dzięki konsekwencji i wsparciu nauczycieli osiągnął niezwykle efekty. Na nowo opracował istniejące gatunki muzyczne, odrodził romantyczne preludium, stworzył balladę fortepianową,

poetyzował i dramatyzował tańce (polonezy, mazurki, walece). Pozostawił po sobie koncerty, sonaty, ballady, dziełki scherzy, nokturnów, etюд i innych utworów.

Życie muzycznego geniusza nie było jednak pasmem radości i tryumfów. Chopin mocno tęsknił do ojczyzny, z której wyjechał – jak się okazało na zawsze – w wieku 20 lat. Uznawanie światowe i oklaski publiczności w najlepszych salach koncertowych w Wiedniu, Paryżu czy Londynie nie dały mu powodzenia w życiu osobistym. Szczęścia nie przyniosły liczne salonowe romanse. Ogromnie przeżył rozpad burzliwego związku z francuską skandalistką George Sand. Przez wiele lat zmagał się z problemami zdrowotnymi – jego ciało stopniowo wycieńczała gruźlica. W wyniku choroby zmarł w Paryżu 17 października 1849 roku, nie skończywszy nawet 40 lat.

Wielu znanych muzyków i kompozytorów przełomu XIX–XX wieku nazywało Chopina swoim idolem. Widocznym jest jego wpływ w pracach Richarda Wagnera, Roberta Schumana, Franza Liszta, Edwarda Griega, Aleksandra Skriabina czy Siergieja Rachmaninowa. Od 1927 roku do chwili obecnej w Warszawie corocznie odbywa się międzynarodowy konkurs muzyki fortepianowej imienia Fryderyka Chopina, zwycięstwem w którym jest przepustką do wielkiej kariery dla współczesnych pianistów.

Zdaniem wybitnego niemieckiego muzykologa Alfreda Einsteina, wywarły przez Chopina wpływ na świat był wyjątkowy: „Znajdował on naśladowców nie tylko w Warszawie, lecz od Północy do Południa, od Oslo do Palermo, od Wschodu do Zachodu, od Petersburga do Paryża. Podobnie jak żaden kompozytor muzyki symfonicznej XIX wieku nie mógł nie dostrzec Beethovena, tak żaden kompozytor muzyki fortepianowej po roku 1830 nie mógł pominąć Chopina”

Wiktor JARUCZYK

200 років тому народився Фредерік Шопен

Більшість населення земної кулі на запитання, кого із композиторів вони знають, неодмінно одним із перших назвуть Фредеріка Шопена. Два століття відділяє нас від доби, коли цей скромний поляк творив геніальну музику, проте вона досі не втратила актуальності. Шопен перевірив уявлення людства не лише про музику, а й про всю європейську культуру.

Син французького підприємця-виноброба, учасника військових постань армії Костюшка, умілого педагога, котрий дивом опинився у Польщі і навки віддав своє життя цьому краю, навряд чи був ординарною особистістю. Ще змалечку Фредерік разом із сестрами отримав універсальну, проте надзвичайно потужну освіту у Варшаві. Коли говорять, що геніями не народжуються, а стають, то це, звичайно, не про мало Шопена. Перші акорди на клавішах фортепіано були зіграні в унісон із першими промовленими словами. Його розмова зі світом – це фортепіанні шедеври. Вже у семирічному віці Фредерік вразив усі інтелектуальні міста, створивши свій „Polonez”. Одна із місцевих авторитетних газет присвятила цій події цілий матеріал, у якому йшлося: „Автор цього „Polonezu” учень, котрому не виповнилося 8 років. Це справжній геній музики, котрий з великою легкістю і винятковим смаком виконує найважчі фортепіанні п'єси, складає танці та варіації, що викликають захоплення у знавців та подивовувачів. Коли б цей вундеркінд народився у Франції чи Німеччині, він привернув би до себе надзвичайну увагу”.

Такі високі характеристики не по роках зрілого майстра лише додали сили початку молодому музикантові і композиторові. Праця усього його життя стала прикладом, гідним наслідування для кожного, кому Бог дарує талант. Жоден день, прожитий Шопеном, не був втрачений даремно. Виснажлива праця стала справжньою революцією. Він переосмислив випрацювані у музиці жанри, відродивши на романтичній основі

прелюдію, створив фортепіанну баладу, опоетизував і драматизував танці (полонез, мазурку, вальс). Мистецтво, збагачене Шопеном, є базою, без якої навряд чи можна виховати культурну та інтелектуальну людину. Результатом наполегливої роботи композитора стали два написані концерти, 3 сонати, 4 балади, фантазія, десятки скерцо, експромтів, ноктюрнів, етюдів та інших творів.

Багате на роботу життя дало так мало земних утіх Шопенові. Назавжди залишивши у 20-річному віці Польщу, Фредерік постійно тужив за Батьківщиною. Веселітне визнання та аплодисменти кращих камерних і концертних залів Відня, Парижа, Лондона не принесли особистого щастя митцю. Його серце було розбите французькою письменницею Жорж Санд. А здоров'я – знищене важкою хворобою легень. Мабуть, такою є доля більшості геніальних особистостей – віддавати свій талант іншим, знищуючи себе. Земне життя Шопена не нарахує й 40 років, зроблена ж ним робота лишилась людству на багато століть.

Більшість музикантів і композиторів XIX–XX століть називали Шопена своїм кумиром. Його вплив помітний у творчості Річарда Вагнера, Роберта Шумана, Ференца Ліста, Едварда Гріга, Олександра Скрябіна, Сєргія Рахманінова. Із 1927-го року до наших днів у Варшаві проводиться щорічний міжнародний конкурс фортепіанної музики імені Фредеріка Шопена, перемога у якому вважається найкращим визнанням для сучасного піаніста.

На думку німецького музикознавця Альфреда Ейнштейна вплив Шопена у світі був винятковим: „Він знаходив послідовників не лише у Варшаві, а з Півночі на Південь, від Осло до Палермо, зі Сходу на Захід, від Петербурга до Парижа. Подібно, як жоден композитор симфонічної музики XIX століття не міг не зауважити Бетховена, так жоден композитор фортепіанної музики, після 1830-го року не міг оминати Шопена”.

Wiktor JARUCZYK

Чи Тарас Шевченко
досі залишається для
українців великим?
Чи Шевченко nadal
pozostaje dla Ukraińców
wielkim?

Неймовірно багата на таланти проста українська дитина із бідної кріпацької сім'ї, що з'явилася на світ майже дві сотні років тому, безсумнівно, змінила світ.

Незвичайно багаті на таланти прості українські дитини з убогої невольничої родини, котрі przyszły на світ prawie 200 lat temu, bez wątplenia, odmieniły świat.



str. 3

Україна: місія
можлива?Ukraina: misja
jest możliwa?

Документальна виставка «НАТО: місія заради свободи та демократії» відкрилась у Луцьку. Документальна виставка «НАТО: misja dla wolności i demokracji» została otwarta w Łucku.



str. 4

Борці антикомуністичного
підпілля
Żołnierze Antykomunistycznego
Podziemia

1 березня – День борців антикомуністичного підпілля за незалежність

1. marca - Dzień Żołnierza Antykomunistycznego Podziemia Niepodległościowego



str. 6

Скарби царя Пріама в
ГрубешовіSkarby króla Priama w
Hrubieszowie

У Грубешові в Музеї Станіслава відкрито виставку «Троя – Сон Генріха Шліманна».

W Hrubieszowie w Muzeum Stanisława została otwarta wystawa „Troja – Sen Henryka Schliemanna”.



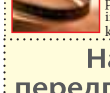
str. 12

Перегляд фільмів
«Східний Протяг» у
Любліні

Przegląd filmów
«Przeciąg Wschodni» w
Łublinie

Вітер інших культур крізь призму фільмів представили стипендісти програми ім. Лейна Кіркланда.

Stypendyści Programu im. Lane'a Kirklanda zaprezentowali wraz z filmami powiew innych kultur.



str. 6

Наш
передплатний
індекс: 49053

Календарium Roku Chopinowskiego

- Календарium wydarzeń w Polsce i na świecie można znaleźć na oficjalnej stronie internetowej Roku Chopinowskiego: www.chopin2010.pl.
- informacje o Chopinie, bibliografia, filmografia, informacje o wydarzeniach organizowanych przez Narodowy Instytut Fryderyka Chopina można znaleźć na stronie internetowej www.chopin.nifc.pl.
- 1 marca 2010 roku w Warszawie oddano do użytku gruntownie wyremontowane i zmodernizowane Muzeum Chopina w Zamku Ostrogskich. Dzięki multimedialnym salom wystawienniczym każdy zwiedzający będzie mógł sam wybrać odpowiedni bilet (np. dla dzieci, dla melomanów) i zwiedzając (indywidualnie, w dowolnym tempie) będzie nim dotykał ekranów, z których pozna komentarze do eksponatów. Jest to najnowocześniejsze muzeum biograficzne w Europie środkowo-wschodniej.
- W dniu 1 marca zostało otwarte także wybudowane tam obok Muzeum Centrum Chopinowskie, połączone z nim podziemnym korytarzem. W Centrum mieści się siedziba instytucji chopinowskich, a także punkt informacji turystycznej, fonoteka, biblioteka i kawiarnia.
- 23 kwietnia zostanie otwarty wyremontowany dworek w Żelazowej Woli, miejscu urodzenia Fryderyka Chopina.

Календар Року Шопена

- Календар подій у Польщі та світі можна знайти на офіційному сайті Року Шопена: www.chopin2010.pl.
- Інформація про Шопена, бібліографія, фільмографія, інформація про події, організовані Національним Інститутом Фредеріка Шопена, можна знайти на сайті www.chopin.nifc.pl.
- 1 березня 2010 року у Варшаві віддали в користування відремontований і модернізований Музей Шопена в Замку Острогських. Завдяки мультимедійним виставковим залам кожен відвідувач зможе сам вибрати відповідний квиток (наприклад, для дітей, для меломанів) і в ході екскурсії (що відбуватиметься індивідуально, в довільному темпі) буде ним торкатися екранів, на яких зможе прочитати коментарі до експонатів. Музей Шопена – найсучасніший біографічний музей у Центрально-Східній Європі.
- 1 березня був також відкритий Центр Шопена, який побудований поряд з Музеем Шопена і пов'язаний з ним підземним коридором. У Центрі розмістилися шопенівські інституції, пункт туристичної інформації, фонотека, бібліотека і кав'ярня.
- 23 квітня відкритіся відремontований двorek у Желазовій Волі, де народився Фредерік Шопен.

Podróż do Polski przy muzycie Chopina

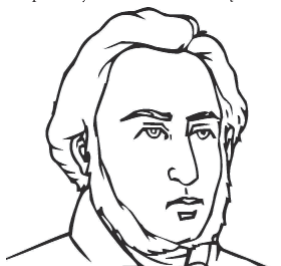
W dniu 24 lutego w filii biblioteki nr 6 m. Łuck odbyła się impreza kulturalno-artystyczna „Polska – klasyczna i współczesna”. Została ona poświęcona 200-leciu urodzin Fryderyka Chopina. Obecni usłyszeli dużo ciekawych informacji również o innych znanych Polakach, że spotkanie oddziaływało na nich.

Pod koniec spotkania do obecnych przemówili przedstawiciele Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej i Stowarzyszenia Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej.



Chopin bliżej

- Według większości historycznych źródeł Fryderyk Chopin urodził się 1 marca. Ale w księdze chrztów w kościele parafialnym w Brochowie podawany jest dzień 22 lutego.
- Od dzieciństwa każdy krok kompozytora był obserwowany i odnotowywany. Po śmierci Chopina znajomi i uczniowie czuli się zobowiązani do tego.



wiązku spisać wspomnienia o tym wielkim artyście, znanych jest ponadto około 700 listów pisanych przez niego, do niego i o nim. Dzięki temu możemy odtworzyć niemal każdy dzień z 39-letniego życia Fryderyka Chopina.

- W wieku 7 lat był już autorem kilku drobnych kompozycji, które pomagali zaписywać mu jego nauczyciel muzyki oraz ojciec. W 1817 roku ukazał się pierwszy wydany drukiem utwór Fryderyka.

- Pierwszy koncert publiczny Chopina odbył się 24 lutego 1818 roku. Pianista miał wówczas 8 lat.

- Pierwszą swoją zagraniczną podróż Chopin odbył w 1826 roku do Berlina. W 1830 roku, w wieku 20 lat, opuścił Polskę i już nigdy do niej nie wrócił.

- Wiele biografów przekonuje, że Chopin był geniuszem uniwersalnym, ponieważ posiadał również niezwykle talent literacki, czego dowodem są jego słynne listy, a także talent

malarski i aktorski. Miał także talent komiczny i umiejętności naśladowania. Parodiował na przykład zachowania innych pianistów przy fortepianie, umiał naśladować głosy, potrafił z sąsiedniego pokoju udawać ożywioną rozmowę trzech osób na temat podsluchującego.

- Dbał o swój wygląd i wydawał ogromne sumy na ubranie. Interesował się najnowszymi trendami, miał własnego kapelusznika i szewca, z domu nigdy nie ruszał bez białych rękawiczek.

- Nie cierpiał rozmawiać o sobie, swoich upodobaniach, emocjach i muzyce.

- Był bardzo chudy. Miał 170 cm wzrostu przy czym ważył zaledwie 43 kilogramy.
- Był chorobliwie biały, miał rudawe blond włosy. Jego portrety, na których widzimy natchnionego artystę, są idealizowane w duchu romantyzmu. O tym, jak wyglądał naprawdę, dowiadujemy się z jedynej fotografii z 1847 roku.

- Jak wyglądał Chopin w ostatnich dniach życia wiemy dzięki masce pośmiertnej. Maska była nieudana i nieretuszowana, wyglądała na niej na 80-letniego wyniszczonego chorobą starca, chyba z tego powodu przez wiele lat była ukrywana przez rodzinę Adama Mickiewicza.

- Zarabiał na życie udzielając codziennie 5-6 lekcji. Za lekcję brał 20 franków, jeśli udzielał jej w swoim domu, i 30, jeśli odbywała się w domu ucznia. (dla porównania: 20-30 franków dostawał robotnik za kilka tygodni pracy w fabryce).

- Około 40 kompozycji, które Chopin kazał spisać jako niedoskonałe, wbrew woli kompozytora ocalił jego przyjaciel Julian Fontana.

- Grając własne utwory, bardzo często nie trzymał się napisanych przez siebie nut i zmieniał je pod wpływem chwili.

- Był zły z tego, że miał sporo drobnych manii, np. nie zaczynał nicozego ważnego w poniedziałek lub w piątek, nie lubił liczb 7 i 13.

- Obecnie produkty z logo Fryderyka Chopina przynoszą rocznie ponad 50 milionów dolarów zysku.

Подорож до Польщі під музику Шопена

24 лютого в бібліотеці-філіалі №6 м. Луцька відбулася культурно-мистецька акція „Польща – класична і сучасна”. Захід був присвячений 200-річчю від дня народження Фредеріка Шопена. Присутні почули багато цікавого також про інших відомих поляків, оскільки організатори від самого початку запланували, що зустріч відбудеться у формі віртуальної подорожі до Польщі. Ведучими заходу були діти, які вивчають польську мову. Вони й розповіли про Марію

Скłodовську-Кюрі, Адама Міцкевича, Тадеуша Костюшка, Габрієлю Запольську та інших.

На завершення зустрічі присутніх привітали представники Генерального Консульства Республіки Польща та Товариства польської культури на Волині ім. Еви Фелінської.



Шопен зблизка

- Згідно з більшістю історичних джерел Фредерік Шопен народився 1 березня, проте у книзі хрещень парафійного костелу в Брохові, де хрестили Шопена, подається дата 22 лютого.

- З дитинства за кожним кроком композитора спостерігали і майже кожен крок занотували. Після смерті Шопена знайомі та учні вважали за обов'язок написати спогади про цього видатного митця, окрім цього збереглося близько 700 листів, які написав він, написали до нього і про нього. Завдяки цьому ми можемо відтворити майже кожен день з 39-річного життя Фредеріка Шопена.

- У 7 років він уже був автором кількох невеличких композицій, які йому допомагали записувати його вчитель музики та батько. У 1817 році був надрукований перший твір Фредеріка.

- Перший публічний концерт Шопена відбувся 24 лютого 1818 року. Піаніст мав тоді 8 років.

- Першу свою закордонну подорож Шопен здійснив до Берліна у 1826 році. У 1830 році, у віці 20 років, виїхав з Польщі і вже ніколи до неї не повернувся.

- Багато біографів переконують, що Шопен був універсальним генієм, оскільки мав також незвичайний літературний талант, доказом чого є його відомі листи, а також художній та акторський талант. Він мав також комічний талант і вміння пародіювати. Пародіював, наприклад, стиль та техніку гри на фортепіано інших піаністів, умів наслідувати голоси, вдавався йому також у судинній кімнаті двадцяти жваву розмову трьох осіб про того, хто підслухував.

- Дбав про свій вигляд і витрачав величезні суми на придбання одягу. Цікавішими найновішими тенденціями в моді, мав власних майстрів, які шили йому капелюхи і взуття, з дому ніколи не виходив без білих рукавичок.

- Не любив говорити про себе, свої впоодобання, емоції і музику.

- Був дуже худий. При рості 170 см важив неповні 43 кілограми.

- Був хворобливо блідий, мав рудувате світле волосся. Його портрети, на яких ми бачимо нatchненного митця, ідеалізовані у дусі романтизму. Про те, як виглядав насправді, ми дізнаємося з єдиної фотографії, що зроблена у 1847 році.

- Про те, як виглядав Шопен в останні дні життя, ми знаємо завдяки масці, виконаній після смерті митця. Мaska була невдалою і невідгукуюваною, на ній він виглядає, як 80-річний, змучений хворобою старець, мабуть, саме тому протягом багатьох років її приховувала сім'я Адама Міцкевича.

- Заробляв на життя, даючи щоденно 5-6 уроків. За урок брав 20 франків, якщо проводив його у себе вдома, і 30, якщо урок відбувався вдома в учня. (для порівняння: 20-30 франків одержував за кілька тижнів робітник заводу).



- Близько 40 композицій, які Шопен наказав спалити як недосконалі, вступивши волі композитора врятував його приятель Юліан Фонтана.

- Граючи власні твори, Шопен дуже часто не дотримувався написаних нот і змінював їх під впливом миттєвого настрою.
- Шопен вів у забобони, наприклад, не починав нічого важливого в понеділок або в п'ятницю, не любив чисел 7 і 13.

- Нині товари з логотипом Фредеріка Шопена приносять щороку більше 50 мільйонів доларів прибутку.

Nieśmiertelne serce Chopina

1 marca w Wołyńskiej Obwodowej Bibliotece Młodzieżowej odbyła się muzyczna impreza „Nieśmiertelne serce Chopina” poświęcona 200-leciu urodzin Fryderyka Chopina. Przed gośćmi imprezy wystąpili studenci Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego, którzy uczestniczyli w przedstawieniu teatralnym, i uczniowie szkoły muzycznej nr 1 m. Łuck.

„Nie będzie przesadą powiedzieć, że jego twórczość jest wieczna, jego utwory są znane na całym świecie. Dziś na całym świecie organizowane są koncerty, poświęcone Chopinowi i jego twórczości i dzisiejsze spotkanie również jest uznaniem dla jego twórczości, dla jego sławy” – zaznaczyła obecna na muzycznej imprezie Wicekonsul Konsulatu Generalnego RP w Łucku Karolina Gólabewska. W imprezie uczestniczyli również przedstawiciele Stowarzyszenia Kultury Polskiej na Wołyniu im. Ewy Felińskiej, studenci i czytelnicy biblioteki.

Konkurs „Fryderyk Chopin – kompozytor i pianista”

Wołyńskie Radio „Po obu stronach Bugu” rozpoczęła konkurs radiowy – o życie i twórczość wybitnego polskiego kompozytora i pianisty Fryderyka Chopina.

Na zwycięzców konkursu, który potrwa do 15 kwietnia, czekają nagrody – dyplomy, wartościowe prezenty, biblioteczki literatury oraz zaproszenia na koncerty chopinowskie z okazji jubileuszu wielkiego kompozytora.

Pytania konkursu:

1. Gdzie i kiedy urodził się przyszły kompozytor i pianista? Od kogo się uczył gry na fortepianie, a później teorii kompozycji?
2. Kto odegrał decydującą rolę w kształtowaniu Chopina jako wybitnego artysty? W jakich gatunkach muzycznych kompozytor osiągnął największe sukcesy? 3. Jaki utwór kompozytora stał się odzwierciedleniem jego twórczości? 4. Gdzie Chopin zmarł i gdzie został pochowany?
5. Kiedy został ustanowiony Międzynarodowy Konkurs Pianistów jego imienia? Gdzie on się odbywał? Proszę wymienić przynajmniej 3 laureatów tego konkursu.

Prosimy odpowiedzieć, które zostaną ocenione przez jury w 5-punktowej skali, przesyłać pod adres: m. Łuck, ul. Winniczeńska 17, Wołyńskie. Z dopiskiem: „Konkurs radiowy Fryderyk Chopin – kompozytor i pianista”.

Безсмертне серце Шопена

1 березня у Волинській обласній бібліотеці для юнацтва відбувся музичний вечір „Безсмертне серце Шопена”, присвячений 200-річчю від дня народження Фредеріка Шопена. Перед глядачами виступили студенти Луцького гуманітарного університету, які взяли участь у величезній театралізованій постановці, та учні музичної школи №1 м. Луцька.

„Не будуть перебільшенням слова, що його творчість вічна, його твори відомі у цілому світі. Сьогодні у всьому світі відбуваються концерти, присвячені Шопену та його творчості і ця зустріч теж є проявом визнання його творчості, його слави” – зазначила присутня на музичному вечорі віце-консул Генерального Консульства Республіки Польща у Луцьку Кароліна Голубевська. У заході взяли участь також представники Товариства польської культури на Волині ім. Еви Фелінської, студенти та читачі бібліотеки.

“Фредерік Шопен – композитор і піаніст”

Волинське радіо розпочинає радіовікторину – про життя і творчість видатного польського композитора і піаніста Фредеріка Шопена.

На переможців творчого змагання що триватиме до 15 квітня, чекають нагороди – дипломи, подарунки, цінні призи, бібліотечки літератури, запрошення на концерти, присвячені ювілею Фредеріка Шопена.

Запитання радіовікторини:

1. Де і коли народився майбутній композитор і піаніст? У кого він вчився гри на фортепіано, а пізніше – теорії композицій?
2. Хто відіграв вирішальну роль у формуванні Шопена, як видатного митця? В яких музичних жанрах композитор досягнув неперевершених успіхів?
3. Яким твором відгукнувся Шопен на Польське повстання 1830-31 років? Що він знає про його концерти гастролі? 3 кім і видатних іноземних

колег він зустрічався і дружив?

4. Де Фредерік Шопен помер і похований?
5. Коли було засновано Міжнародний конкурс піаністів його імені? Де він проводиться? Назвіть щонайменше 3 лауреатів цього конкурсу.

Ваші відповіді (іх журі оцінюватиме за 5-бальною шкалою) надсилайте на адресу: м. Луцьк, вул. Винниченка, 17, Волинське радіо. З поміткою “Радіовікторина “Фредерік Шопен – композитор і піаніст”.

Стріночку приготувала Наталя ДЕНИСЮК

Чи Шевченко nadal pozostaje dla Ukraińców wielkim?

Чи Тарас Шевченко досі залишається для українців великим?

Кожного року початок марца кчыба для каждого Українаця jest związany z rozpoczęciem wiosny, świętem 8 Marca i Dniami Szewczenkowskimi.

Jednak masowa Szewczenkiada w ostatnich latach staje się poniekąd absurdalna. Dla większości naszych rodaków geniusz wielkiego Kobziarza polega na rutynowej recytacji niektórych jego wierszy, wywieszaniu portretu z wąsatym dziadkiem na ścianach gabinetów i sal szkolnych oraz corocznym składaniem wiązanek kwiatów pod pomnikami Poety. Czy naprawdę w taki sposób musimy odbierać naszego wielkiego pisarza i bohatera narodowego?

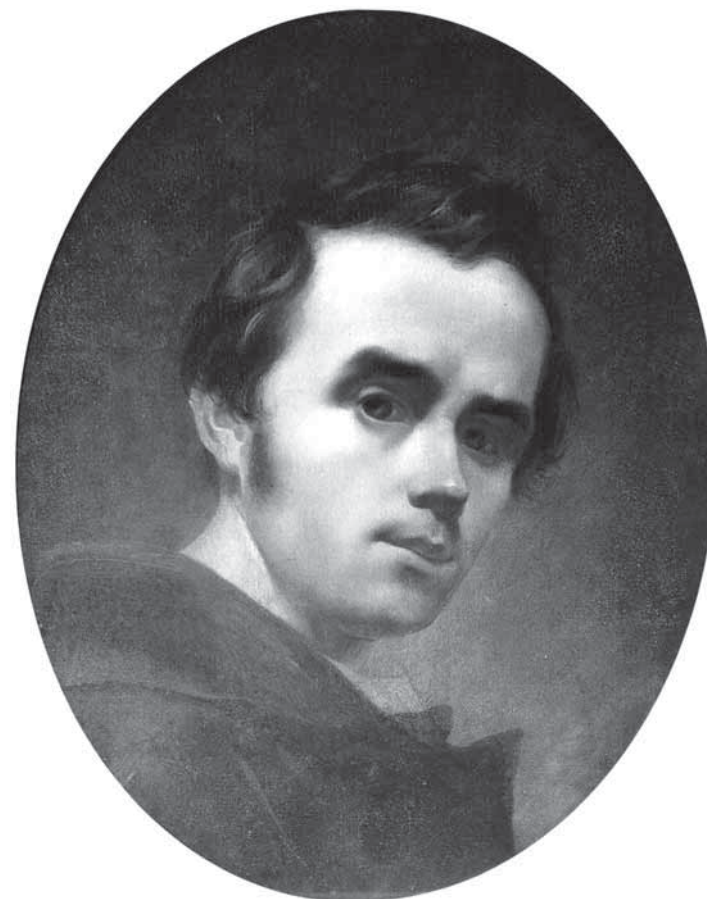
Badaniom sylwetki Tarasa Szewczenki jest wydzielonych wiele godzin w szkolnym programie nauczania, jednak nie każdy nauczyciel potrafi przekazać swoim uczniom prawdziwego talentu pisarza, artysty i nieustraszonego patrioty. Z tego powodu obraz Kobziarza w umysłach ludzi dorosłych nie zawsze jest utożsamiany z wielkością. Nic więc dziwnego, że w kulturze ukraińskiej pojawiają się takie postaci jak Oleś Buzyna, a proces „buzynowski” wciąż postępuje w przygotowanych na to sercach Ukraińców.

Obecnie istnieje ogrom prac o Tarasie Szewczenku, nakręcono sporo filmów, namalowano setki obrazów. Jego imieniem nazwano wiele instytucji, uczelni, stowarzyszeń, organizacji. Na terenie Ukrainy trudno jest znaleźć takie miasto, gdzie nie byłoby ulicy czy bulwaru Szewczenki. Popiersie Tarasa Szeczenki jest na podwórku większości szkół. Jednak ten szewczenkowski ruch oświeceniowy często przypomina piękne opakowanie wewnętrznego ubóstwa większości z nas. Bardzo ciekawie byłoby zobaczyć naszego geniusza narodowego w dzisiejszej Ukrainie. Mało prawdopodobne jest to, że pochwaliliby istniejące bałwochwalstwo, ponieważ w bujnych, wspaniałych formach zachowania pamięci o Poecie są ukryte poniżenie i lęk.

Niezwykle bogate w talenty proste ukraińskie dziecko z ubogiej niewolniczej rodziny, które przyszło na świat prawie 200 lat temu, bez wątpienia, odmieniło świat. Tacy ludzie są dani przez Wszechmogącego jako krajowy prototyp Zbawiciela dla każdego wielkiego państwa, któremu brakuje odwagi, aby podnieść się z kolan. I dlatego, żeby poprowadzić za sobą miliony, nie potrzebują ani broni, ani wojska. Moc słowa, zdolność odnalezienia drogi do ludzkiego serca, są o wiele ważniejsze dla naszego świata.

Kiedy zastanawiam się nad geniuszem Tarasa, zawsze staje mi w pamięci postać mego dziadka i innych starszych ludzi, którzy, mając za sobą skąpe kilka klas szkoły polskiej, recytowali całego „Kobziarza” z pamięci. Nie na pokaz, w swoich małych wiejskich mieszkaniach wystawiali tę książkę na półkę obok Pisma Świętego. Ich zranione dusze leczyło nie tylko Słowo Boże, lecz także Słowo Szewczenki. Podobnie jak Biblia nauczała ich miłować ludzi, tak też „Kobziarz” uczył miłować Ukrainę. Patriotyzm oparty na miłości czyni człowieka nieprzeciętnym, duchowo bogatym i niepokonanym w codziennych troskach i najazdach.

Wielcy ludzie staną się naprawdę wielkimi dopiero wtedy, gdy ich słowo pozostanie ważnym dla społeczeństwa. Słowo Szewczenki dla Ukraińców, podobnie jak słowo Mickiewicza dla Polaków, Kupały dla Białorusinów, Puszkina dla Rosjan, dotychczas żyje i nie traci swej ważności, jak dziesiątki i setki lat przed tym.



„Kobziarz” Szewczenki już 170 lat z rzędu żyje wśród ludności, nie tylko ukraińskiej, ponieważ został przetłumaczony na dziesiątki języków świata. Bez względu na tak dużą liczbę lat, książka ta dzisiaj jest łatwa w czytaniu, zawarte w niej apele są nadal popularne, a problemy – nie rozwiązane. W 19-tym roku niepodległości naszego państwa dalej czerpiemy się podległymi, a niektórzy z nas zachowują się wręcz jak niewolnicy. Ekonomiczne, polityczne, ideologiczne, kulturowe katastrofy rozdzierają nasz kraj na kawałki, a wyraz Szewczenki „między Moskwą a Warszawą” nadal pozostaje naszym zewnętrznym ukierunkowaniem.

W Dni Szewczenkowski chcę zachęcić wszystkich Ukraińców żeby nie bić się w piersi na placach, gdzie postawiono pomniki Kobziarza, ale zabrać się do ponownej lektury wielkich dzieł geniusza, który uwolnił przez swój talent nie tylko siebie samego. Przeczytane wersje nie dotrą do wnętrza tylko psychicznie poszkodowanego.

Wiktor JARUCZYK

художника і невтомного патріота... Тож часто у свідомості колишніх учнів, а нині дорослих людей, образ Кобзаря далеко не великий. Тому немає нічого дивного, що в українській культурі з'являються такі постаті як Олеся Бузина, а „бузинячина” усе більше прогресує в благодатно підготовлених до цього серцях українців.

Про Тараса Шевченка на сьогодні написано десятки книг, знято чимало фільмів, намальовано сотні картин. Іменем Кобзаря названі інститути, університети, товариства, організації. На території України важко знайти місто, де не було б вулиці чи бульвару Шевченка. Погруддя Тараса Григоровича стоїть у більшості шкіл. Та весь цей просвітницький, шевченківський рух більше нагадує гарну оборотку до нищого і бідного внутрішнього світу більшості з нас. Цікаво було б нині побачити нашого народного генія у сьогоденній Україні. Навряд чи він би схвалив це ідопоклонництво, яке ховає за своїми пишнями, помпезними формами нищу гідність і страх.

Неймовірно багата на таланти проста українська дитина із бідної кріпацької сім'ї, що з'явилася на світ майже дві сотні років тому, безсумнівно, змінила світ. Такі люди посилаються Всевишнім як національний прототип Спасителя для кожної великої держави, якій бракує духу або піднятися із колін. Причому для того, щоб підняти мільйони, їм не потрібно ані зброї, ані армії. Сила слова, вміння знайти дорогу до людського серця, значить у нашому світі набагато більше.

Коли думаю про генія Тараса, то завжди згадую свого вже покійного дідуся та інших старших людей, котрі, маючи скрупукульну освіту – кілька класів польської школи, знали напам'ять „Кобзар”. Вони неадаремно у своїх скромних сільських оселях ставили цю велику книгу на полицю поряд із Біблією. Рани у їхніх душах гоїли однаково успішно як слово Боже, так і слово Шевченкове. Якщо Святе писмо допомагало полюбити людей, то „Кобзар” допомагав полюбити Україну. Патріотизм, помножений на любов, зробить людину неординарною, багатодушною і незламною від щоденних бід та нащестя.

Великі люди будуть дійсно великими лише тоді, коли їхнє слово залишатиметься актуальним для людей. Шевченкове слово, як і слово Міцкевича для поляка, Купали для білоруса, Пушкіна для росіянина досі живе та важливе як і десяти, сотні років назад.

Шевченківський „Кобзар” вже 170-й рік живе серед українців і не тільки, оскільки перекладених десятками мов світу. Незважаючи на чималі літа, ця книга досі читається легко, а заклики у ній залишаються популярними, проблеми ж – не вирішеними. Хоч іде 19-й рік української незалежності, проте ми досі чужою підлегліми, а дехто навіть рабами. Економічні, політичні, ідеологічні, культурні катаклізми роздирають нашу країну на шматки, а Шевченкове „між Москвою та Варшавою” – продовжує бути нашим зовнішнім національним полівектором.

У Шевченкові діє хочеться заклакати усіх українців не бити себе в груди на майданах поряд із Кобзаревими постаментами, а взяти до рук твори нашого великого генія, котрий розкривав своїм талантом не лише себе. Прочитані рядки не заставляють задуматися хіба що духовно нищого.

Віктор ЯРУЧИК

Щороку початок березня практично у кожного українця асоціюється із початком весни, святом 8 березня, а ще – шевченківськими днями.

Щоправда, масова шевченкізація останнім часом подекуди доходить до абсурду. Для більшості наших земляків геній великого Кобзаря зводиться до шаблонного цитування декотрих його поезій, вішання портрету із вусатим дідусем на стінах кабінетів і шкільних кімнат, а ще – до щорічного покладання квітів із вінками до пам'ятників і постаментів. Невже тільки таким ми повинні бачити нашого великого письменника і національного героя?

На виставі, котра została poświęcona Międzynarodowemu Dniu Kobiet, można było zobaczyć 55 prac malarki oraz kalendarze z reprodukcjami jej obrazów.

Передчуття дива

4 березня у Волинській обласній бібліотеці для юнацтва відбулося відкриття виставки художніх робіт Лариси Ніжегородцевої „У передчутті дива”.

Очекивание на чуд

4 марта в Воłyńskiej Obwodowej Bibliotece dla Młodzieży została otwarta wystawa obrazów Łarisy Niżehorodcewoj „W oczekiwaniu na cud”.



Łarisa Niżehorodcewa jest anglistą, naukowcem, wykładowcą i wicerektorem ds. kontaktów międzynarodowych Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego. Swoje obrazy przedstawiała publicznie po raz pierwszy. Jak twierdzi sama malarka, jej artystyczny dorobek jest sposobem przedstawiania na płótnie swoich emocji i przeżyć, i artystycznym skutkiem terapii, bo wlaś-

nie w ten sposób leczyła zламанą dwa lata temu rękę. Co z tego wyszło, mogli zobaczyć wszyscy obecni na wystawie – rodzina, koledzy, przyjaciele, studenci i dziennikarze. Na wystawie, która została poświęcona Międzynarodowemu Dniu Kobiet, można było zobaczyć 55 prac malarki oraz kalendarze z reprodukcjami jej obrazów.

mw

Лариса Ніжегородцева – знавець англійської мови, науковець, викладач та прореktor з міжнародних зв'язків Луцького гуманітарного університету. Свої картини вона вперше представила публічно. Як стверджує сама художниця, її художній доробок – це спосіб представити на полотні свої емоції та переживання та наслідок арт-терапії, адже саме таким

чином вона лікувала зламану два роки тому руку. Що з того вийшло, могли побачити усі присутні на виставі – рідні, колеги, друзі, студенти та журналісти.

На виставі, яка, до речі, присвячена Міжнародному жіночому дню, можна було побачити 55 робіт художниці та календарі з репродукціями її картин.

mw

Ukraina: misja jest możliwa?

1 marca w Wołyńskim Obwodowym Muzeum Krajoznawczym została otwarta dokumentalna wystawa "NATO: misja dla wolności i demokracji". W otwarciu wystawy uczestniczyli Konsul Generalny RP w Łucku, przedstawiciele władz obwodowych i uczelni wyższych, studenci oraz dziennikarze.

Wszyscy przemawiający mieli podobne zdanie o celowości i perspektywach wstąpienia Ukrainy w NATO. Zastępca głowy Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej Światosław Krawczuk zauważył, że ekspozycja jest dobrą okazją aby poszerzyć swoją wiedzę o roli i zadaniu Sojuszu Północnoatlantyckiego, co pomoże Ukrainie na drodze do integracji z europejskim kolektywnym systemem bezpieczeństwa. Kierownik Wołyńskiego Centrum Informacyjnego Euroatlantyckiej Integracji Anatolij Łuciuks zaznaczył, że rozpowszechnienie informacji o Sojuszu będzie sprzyjać obaleniu radzieckich stereotypów z czasów Zimnej Wojny.

Wicektor ds. kontaktów międzynarodowych Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Łesi Ukrainki Serhij Fedoniuk powiedział o rozwoju demokracji i ekonomicznych korzyściach ze wstąpienia do NATO a także zwrócił uwagę na to, że podobne wystawy są kolejnym krokiem do stworzenia sieci informacyjnej ws. integracji europejskiej. Konsul Generalny RP w Łucku Tomasz Janik zaznaczył, że NATO – to sojusz wolnych i demokratycznych państw i dla Ukrainy, która idzie drogą demokracji, wstąpienie do NATO i Unii Europejskiej będzie takim samym uzasadnionym procesem jak i dla Polski. Podobne wystawy są potrzebne, żeby ludzie wiedzieli, na co będą głosować w referendum.

Wystawa daje możliwość zapoznania się z historią utworzenia i rozwoju, programami, zadaniami i osiągnięciami Sojuszu Północnoatlantyckiego.

Walenty WAKOLUK



Генеральний консул Республіки Польща у Луцьку Томаш Янік та заступник голови облдержадміністрації Святослав Кравчук

Україна: місія можлива?

1 березня у Волинському обласному краєзнавчому музеї відкрилась документальна виставка "НАТО: місія заради свободи та демократії". У відкритті виставки взяли участь Генеральний консул РП у Луцьку, представники обласної влади, вищих навчальних закладів, студентство та журналісти.

Виступаючи були одностайні щодо доцільності та перспектив вступу України у НАТО. Зокрема, заступник голови облдержадміністрації Святослав Кравчук наголосив, що експонована виставка є чудовою нагодою розширити свої знання про роль і завдання Північноатлантичного Альянсу, допоможе Україні у процесі інтеграції у європейські структури колективної безпеки. Керівник Волинського інформаційного центру євроатлантичної інтеграції Анатолій Луцук зазначив, що поширення інформації про Альянс буде сприяти руйнуванню радянських стереотипів часів "холодної війни".

Проректор з міжнародних зв'язків Волинського національного університету імені Лесі Українки Сергій Федонюк розповів про зміцнення демократії та економічні переваги вступу у НАТО, а також наголосив, що такі виставки – це крок до подолання інформаційної стіни у питаннях євроінтеграції. Генеральний консул Польщі у Луцьку Томаш Янік зазначив, що НАТО – це об'єднання вільних та демократичних країн і для України, яка крокує дорогою демократії, входження до Альянсу та Євросоюзу буде таким самим законним процесом, як і для Польщі. Подібні виставки потрібні, щоб люди знали, за що будуть голосувати на референдумі.

Виставка дає можливість ознайомитися з історією створення та розвитком, проблематикою і програмами, завданнями та досягненнями Північноатлантичного Альянсу.

Валентин ВАКОЛЮК

NATO, Ukraina, Polska НАТО, Україна, Польша

Bez wątpienia, losy Ukrainy wpływają na pozycję Polski w Europie. Teza Zbigniewa Brzezńskiego, że niepodległa Ukraina jest gwarancją niepodległości Polski, może stanowić swoistą odpowiedź na pytanie o popieraniu przez Polskę transformacji Ukrainy w przestrzeni bezpieczeństwa międzynarodowego. Dziś Polska i Ukraina są wolnymi i niepodległymi państwami, zdolnymi do dialogu o tym, co dzieli i łączy, o wspólnych dziejach, perspektywach rozwoju i wzajemnego wsparcia w systemie bezpieczeństwa.

Z perspektywy czasu można powiedzieć, że upadek I Rzeczypospolitej rozpoczął się od niezdolności państwa szlacheckiego do uznania, iż jest Rzeczpospolitą trojga, a nie dwojga narodów. Kozacy buntujący się przeciwko wojennemu statusowi w Rzeczypospolitej szlacheckiej zwrócili się w stronę Moskwy. Katarzyna II Wielka pozostawiła dla obu narodów symbolem utraty niepodległości, braku swobody i likwidacji własnej narodowej tożsamości. To, co działo się w wieku XVII, od ugody perejasławskiej w 1654 r. będącej aktem przyłączenia Ukrainy do Rosji po uwięź hadziacką, stało się ponownie w roku 1920. Połączenie polsko-ukraińskich sił wojskowych zaowocowało niedopuszczeniem i wstrzymaniem dalszego infekowania krajów europejskich komunistyczną ideologią. Skłócone i niezdolne do zgodnego działania elity ukraińskie i bierne społeczeństwa doprowadziły do obalenia przez bolszewików niepodległego państwa ukraińskiego. W obu wypadkach miało to tragiczne konsekwencje zarówno dla Ukrainy, jak i dla Polski.

W latach międzywojennych dzięki posiadaniu Ukrainy ZSRR mógł prowadzić nieustanną działalność dywersyjną przeciwko Polsce i Rumunii a w końcu razem z Hitlerem ruszyć na podbój Europy.

Od 14 maja 1955 i do 1 lipca 1991 Ukraina, jak i Polska była jednym z ważnych ogniw w systemie bezpieczeństwa Układu Warszawskiego. W odróżnieniu od Polski, Ukraina po uzyska-

niu pełnej suwerenności nie dokonała szybkiej transformacji w sferze bezpieczeństwa. Większość Polaków i wszystkie ugrupowania polityczne zgadzały się na wejście Polski do NATO. Natomiast Ukraina nie przeprowadziła fundamentalnej zmiany politycznej, reformy wojska, policji i służb specjalnych. Promocja idei sojuszu północnoatlantyckiego w Ukrainie jest realizowana anemicznie i bez kreatywności. Dlatego decyzja zmiany kursu w systemie bezpieczeństwa jest ciągle związana z kompromisem politycznie-społecznym.

Jak wynika z sondaży, zwłaszcza we wschodnich - rosyjskojęzycznych i rusofilskich - rejonach kraju większa część ludności Ukrainy mentalnie przywiązana jest do ideologii „Zimnej Wojny”, sprzeciwia się wstąpieniu do NATO. Rosja często powołuje się na społeczną dezaprobatę wobec takiej perspektywy przypominając, że to nie ona, ale NATO będzie podejmować decyzje w sprawie przyłączenia Ukrainy do sojuszu.

Sytuacja z lat 1917 - 1920 powtarza się współcześnie. Większość obywateli Ukrainy jest przekonana, że wybór zachodni jest wyborem historycznie uzasadnionym, dającym szansę na lepszą przyszłość. Przyłączenie Ukrainy do europejskiego systemu bezpieczeństwa jest czarnym snem współczesnych imperialistów w Moskwie. Rosyjscy politycy i politycy nieustannie twierdzą, iż Rosja nigdy nie zrezygnuje z

wpływu na Ukrainie, a flota rosyjska pozostanie na Krymie przez najbliższe sto lat. Dla Zachodu, pozostawienie Ukrainy samej sobie i dogadanie się z Rosją byłoby polityką samobójczą.

Wydaje się, że w polskiej polityce zagranicznej wobec Ukrainy trzeba nastawić się na koncepcję

długiego marszu. Wykorzystując Partnerstwo Wschodnie, Polska powinna wciągać do współpracy z Ukrainą jak największą liczbę państw europejskich, budować współpracę z lokalnymi strukturami i samorządami. Nie inwestować w zdemoralizowaną i skorumpowaną klasę polityczną, ale aktywnie wspierać pozarządowe struktury społeczne i organizacje polonijne, które będą propagatorami idei bezpieczeństwa europejskiego i swoistym pomostem Ukrainy na zachód. Należy zawsze pamiętać, że ostatecznie los kraju zależy od ukraińskiego narodu, a nie od prezydentów, polityków czy oligarchów.

Walenty DOBOSZ

Безсумнівно, доля України впливає на позицію Польщі в Європі. Теза Збігнєва Бжезінського про те, що незалежна Україна – гарантія незалежності Польщі, може бути своєрідною відповіддю на питання про підтримку Польщею трансформації України у сфері міжнародної безпеки. Сьогодні Польща і Україна – вільні і незалежні держави, які здатні до діалогу про те, що ділить і об'єднує, про спільну історію, перспективи розвитку і взаємної підтримки в системі безпеки.

З перспективи часу можна сказати, що розпад І Речі Посполитої розпочався тому, що держава шляхтичів була нездатна визнати, що вона – Річ Посполита трьох, а не двох народів. Козаки, які виступали проти свого статусу в шляхетській Речі Посполитій, були трагічними однаковими як для України, так і для Польщі.

У міжвоєнні роки СРСР, завдяки тому, що володіли Україною, міг проводити постійну диверсійну діяльність проти Польщі та Румунії, а потім разом з Гітлером вирушити на завоювання Європи.

Від 14 травня 1955 і до 1 липня 1991 Україна, як і Польша, була однією з важливих складових у системі безпеки Варшавського договору. На відміну від Польщі, Україна після отримання повного суверенітету не зробила швидкої трансформації у сфері безпеки. Більшість поляків і всі політичні угруповання погоджувалися на вступ Польщі до НАТО. Натомість в Україні не відбулися фундаментальні політичні зміни, реформи війська, міліції та спецслужб. Промоція ідеї Північноатлантичного союзу в Україні реалізовується анемічно і без креативу. Тому рішення про змін курсу в системі безпеки постійно пов'язане із суспільно-політичним компромісом.

Як показують дослідження, особливо в східних, російськомовних і русофільських, регіонах країни більша частина населення України ментально прив'язана до ідеології Холодної війни і виступає проти вступу до НАТО. Росія часто посилюється на суспільне несприйняття такої перспективи, забуваючи, що це не вона, а НАТО прийматиме рішення у справі вступу України до союзу.

Ситуація, яка була у 1917-1920 роках, сьогодні повторюється. Громадяни України усе частіше переконаються, що західний вибір – вибір історично обумовлений, який дає шанс на краще майбутнє. Приєднання України до європейської системи безпеки – це чорний сон сучасних імперіалістів у Москві. Російські політологи і політики не втомлюються стверджувати, що Росія ніколи не відмовиться від впливу в Україні, а російський флот залишатиметься в Криму протягом найближчих ста років. Для Заходу була б самовбивчою політика, яка б передбачала залишити Україну наодинці і домовитися з Росією.

Здається, що в польській закордонній політиці по відношенню до України потрібно налаштуватися на концепцію довгого маршу. Використовуючи Східне партнерство, Польша повинна заохочувати до співпраці з Україною якнайбільше європейських держав, будувати співпрацю з органами місцевого саморядування. Не інвестувати в здемокралізований і корумпований політичний клас, а активніше підтримувати неурядові громадські структури і політонійні організації, які пропагують ідею європейської безпеки і будуть для України своєрідним мостом на захід. Потрібно завжди пам'ятати, що доля країни залежить від українського народу, а не від президентів, політиків чи олигархів.

Валентин ДОБОШ

Рівне: Календар жизня polonijnego

14 лютого 2010 року в сали Товариства Культуры Польской мiяли місце Заступы Старопольские для дiтей – бал костюмowy. Крiльовали строје magna-тiе i szlacheckie, але появилi сiе теж ultranowoczesny Superman. Дiтей традицiйно розпоче-ли полонезом, by potem бави-сiе przy nutach mazura, танцiв kurpiowskich i sudeckich. Nie-сподзianka byl танец sasiadow zza granicy – moldawska hora, котрiй кроков учили сiе wspi-лне rodzice i dzieci. Wieczi-р uprzyemnil pyszny sti-л, na kot-рым появили сiе przyrзadzone wedlug staropolskich receptur paczki i faworki.

W ostatnich dniach lutego Товариство Культуры Польской навязало контакт з члiнками Rodziny Katynskiej в мiесце Lublin. Kilka osi-б udi-ли wywiadi-в oraz zaprezentowa-ли materiały historyczne (m. in. oryginalny listi-в pisanych przez ich ojci-в ze Starobieliska) do przygotowywanego wieczoru pod tytułem „Nari-д, котрий трaci памi-ть, трaci сумienie – в siedemdziesiat rocznicę zbrodni katynskiej”. Kolejne spotkanie з члiнками Rodzin Katynskich jest planowane на pierwszą połow-у kwietnia.

1 marca jest obchodzony в Polsce jako Dzień Żołnierzy Podziemia Antykomunistycznego. W Równem, в польской kwaterze wojskowej złożyono symbolicz-ną wiązankę kwiati-в i zapalo-но znicze oraz chwila modlitwy

uczczono памi-ть poległych i po-мordowanych żołnierzy polskich, walczących в latach 1944 – 1963 o niepodległość z okupantem sowieckim в strukturach Polskiego Podziemia Niepodległościowego.

6 marca miało miejsce pierw-ше, organizacyjne spotkanie teatrziku dziecięcego, rozpo-czynającego działalność przy Towarzystwie Kultury Polskiej в Równem.

14 marca 2010 roku в сали biblioteki parafialnej przy kościele pw. Św. Piotra i Pawła, ul. Soborna 213 o godz. 18:00 będzie miało miejsce projekcja filmu Quo vadis в reżyserii Jerzego Kawalerowicza. Przed projek-cją zostanie wygłoszone krótkie wprowadzenie do filmu – ogólne nakreślenie przez prowadzącego spotkanie sylwetek, najważniej-szych wątki-в i tła historycznego książki i filmu. Po filmie forum dyskusyjne на temat: Uniwersum przesłania powieści Sienkiewicza i jej wersji filmowej.

Projekcja otwiera cykl spotkań „Wieczi-р z filmem polskim”, ма-jących на celu propagowanie pol-skiej kinematografii oraz uwa-żliwienie на poruszane в niej tematy, często związane ściśle z polską historią, kulturą i tradycją.

Trwają prace nad zbieraniem materiałi-в (anegdot, żarti-в, zabawnych sytuacji, zwyczaji-в itp.) do książki Wołyń się śmie-je. Zanim zasło słońce – wspomnienia Polaków urodzonych в Wołyniu в czasach II Rzeczyspo-łitej Польской. Wszystkich za-



interesowanych, з котрiми можна będzie przeprowadzić wywiad lub które знаją takie osoby, prosimy o kontakt:

Justyna Jancz, ul. Dundycza 2/20 m. 36, Równem 33022 tel. 097 25 28 450 lub Parafia Św. Piotra i Pawła, ul. Soborna 213, Równem 33022 tel. 096 67 66 149 /siostra Mateusza

Trwają przygotowania do ob-ходi-в Roku Chopinowskiego в Równem. Na dziś wiadomo już, że koncert, do kot-рого przygo-туюją się artyści, odbędzie сiе в сали koncertowej Wyższej Uczel-ни Muzycznej najprawdopodobniej в drugiej połowie maja. Rozmo-wy на ten temat з dyrektorem uczelni jeszcze trwają. Głi-wnymi organizatorami są Wyższa Uczel-ня Muzyczna в Równem i Towar-zystwo Kultury Polskiej im. Wł. St. Reymonta.

Justyna JANCZ

Рівне: Календар полонійного життя

оригiнали листi-в, написаних їх батьками iз Старобильська) на підготовленому вечi-рi під назвою “Нарi-д, який втра-чає памi-ть, втрачає совi-сть – до сiмдесятирiччя масового вбивства у Катинi”. Наступна зустріч з членими Катинської Родини запланована на першу половину квітня.

1 березня у Польщі святку-ють День борцi-в польської антикомуністичної підпiлля за незалежність. У Рiвному би-ла польської військового штабу відбулося покладання квітi-в, під час якого запали-ли свічi памi-ть, вишанувавши хвилиною мовчання загиблих i вбитих польських борцi-в за незалежність, котрі воювали з радянським окупантом в 1944-1963 рр. у складi Польської під-пiльної організації боротьби за незалежність.

6 березня відбулася перша організаційна зустріч дитячо-го театру, створеного при То-вариствi польської культури у Рiвному.

14 березня 2010 року у приміщенні парafiальної бібліотеки костелу св. Петра i Павла, що знаходиться за адресою: вул. Соборна, 213, о 18.00 год. відбувся перегляд фiльму “Quo vadis” режисе-ра Ежи Кавалеровича. У корiткій передмові до фiльму було охарактеризовано голо-вних героi-в, основні сюжетні лінії i історичне підґрунтя книжки, на основi якої i по-

ставлений фiльм. Після фiльму відбувся диспут на тему “Уні-версальність послання роману Сенкевича i його екранізова-ної версії”. Перегляд розпочав цикл зустрічей “Вечi-р з поль-ським фiльмом”, мета якого – ознайомлення з польським кінематографом i підняття в ньому проблематики, тісно повi-язаною з польською куль-турою, історією та традиціями.

Продовжується зби-р матеріалi-в (анекдоти, жартi-в, до-тепних ситуацi-в, звичаї-в т.п.) до книжки “Волинь сміється. Перед заходом сонця – спогади поляків, народжених на Волині в часи II Речі Посполитої”. Усіх зацікавлених осіб, які хотіли б дати інтерв’ю, та всіх, хто зна-йомий з такими людьми, про-симо звертатися за адресою:

Юстина Янч, вул. Дундича, 2/20, кв. 36, Рівне 33022 тел. 097 25 28 450 або Парafia св. Петра i Павла, вул. Соборна, 213, Рівне 33022 тел. 096 67 66 149 /сестра Матеуша

Ведеться підготовка до свят-кування Року Шопена у Рiвномi. Уже вiдомо, що святковий концерт відбуватиметься в концерт-ному залі музичного коледжу у другiй половинi травня. На цю тему ведуться перемовини з ди-ректором музичного вишу. Голо-вними організаторами святкувань: Рiвненський музичний коледж i Товариство польської культури ім. Владислава Реймонта.

Юстина ЯНЧ

Прегляд фiльмi-в “Прzeciag Wschodni” в Lublinie

Tegoroczna grupa Stypendysti-в Programu im. Lane’a Kirklanda przyniosła mieszkani-в Lublina powiew innych kultur oraz historii wraz з filmami zaprezentowanymi в dniach 23-24 lutego.

Przeglad fii-vmi-в zgromadził około 100 osi-б zainteresowanych tym wydarzeniem. Stypen-дисти представили фiльми з Ukrainy („Zagubiony List”), Białorusi („Tutejsi”), Armenii („Gniazdo Skowronka”) oraz Kazachstanu („Tulipan”). To wydarzenie było wspi-łnym projektem stypen-дysti-в finansowanym przez Polsko-Amerykań-ską Fundację Wolności i wspi-łorganizowanym в ramach projektu Stowarzyszenia „Szkoły Li-deri-в” i Europejskiego Domu Spotkań Fundacji „Nowy Staw” в Lublinie. Film prezentował historię, tradycję oraz ludzi з kraji-в pochodzenia stypendysti-в. Atmosfera przegladu sprzyja-ла wzajemnemu poznawaniu сiе. Stypendystom udało сiе nawiązacz bliższe kontakty з mieszkani-в Lublina a widzom poszerzyć swojа wiedzę о innych krajach.

Stypendysti-в з Ukrainy przedstawili 79 mi-nutowy film „Zagubiony list” reżysera Borysa Iwczenka. Film ten powstał в 1972 r. в studio filmowym im. Dowi-łenki, jednak jego dystrybu-cja i projekcja były zakazane з powodu „zawar-tych в nim treści nacjonalistycznych”. Dopiero по upadku Związku Radzieckiego film pojawił сiе на ekranach i o razu otrzymał nagrodę на festiwalu filmowym в Bangkoku. W tej kolegii głi-wny bohater - kozak Wasyl razem з kolegą Andrzejem, wybrali сiе з listem hetmański-м do Kri-льi-в do Petersburga. Wracając do swej „Dzi-łkanki”, borykają сi-я oni з wieloma przy-godami, trafiając nawet на jakiś czas do piekła. Reżyser filmu pogłi-біł postać Wasyla, nadając mu pozytywne cechy ukraińskiego bohatera lu-adowego. Film przybliżył widzom dawne życie на Ukrainie oraz sposi-б myślenia człowieka i jego otoczenia з i-вczesnych czasi-в. Mieszkani-в Lublina pozytywnie przyjęli film ukazujący obraz ukraińskiej kultury oraz dawnych tradyc-ji narodu. Przez строје ludowe, ukraiński hu-мор oraz naturalizm i obraz przyrody Ukrainy udało сi-я przekazać widzom niemal namal-це, odczuwalne życie ukraińskie XVII-XVIII wieku. W opinii widzi-в film był bardzo intrygujący i pociągający. Widzowie mieli okazję zobaczycь

stary ukraiński film, który rzadko można obe-rzeć poza granicami Ukrainy.

Projekt przegladu fii-vmi-в „Przeciag Wschod-ni” realizowany przez grupę lubelską stypen-дysti-в Programu im. Lane’a Kirklanda ma на celu kształtowanie wśród mieszkani-в miasta Lublin pozytywnego obrazu kraji-в, з котрiх pocho-дzą stypendysti-в Programu. Realizacja projektu by-ła koordynowana przez Polskie Stowarzysze-nie „Szkoły Lideri-в”, kot-рого misją jest wspie-ranie rozwoju społeczeństwa obywatelskiego oraz wspi-łpracy międzynarodowej в Polsce.

Tegoroczna grupa stypendysti-в в Lublinie li-czy 10 osi-б, в tym 4 osoby з Ukrainy (Luck, Lwi-в, Równem i Mikołaji-в), 4 osoby з Białorusi, по jednej osobie з Armenii i Kazachstanu. Głi-wnym celem Programu jest nabycie wiedzy в zakresie europejskich doświadczeń в obszarze transformacji syste-mowej в ramach dwumiesięcznych studi-в przy Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej (UMCS), kot-óre są połączone з kilkutygodniowym stażem zawodowym в instytucjach państwowych oraz przedsiębiorstwach.

Zwracamy uwagę czytelniki-в, że podob-не projekty będą także realizowane в innych miastach afiliacji stypendysti-в Programu im. Lane’a Kirklanda. В Warszawie dla przykła-ду zostanie wydany informator о stypendystach i krajach ich pochodzenia, we Wrocławiu i Po-znaniu stypendysti-в przedstawiają prezentację о swoich krajach razem з degustacją tradyc-yjnych potraw regionalnych. Miasto Kraki-в wspiera tegoroczną grupę в organizacji wy-stawy fotograficznej. З punktu widzenia organizatori-в przedsięwzięcia tego rodzaju nie tylko poszerzają wiedzę о krajach pochodzenia stypendysti-в, ale także pomagają grupie stypendysti-в zdobyć pozytywne doświadczenia podczas przebywania в Polsce.

Szczegi-łowe informacje о przegladzie fii-vmi-в można znaleźć на www.eastwindfest.pl.

Tetiana SEMENIUK

Перегляд фiльмi-в “Східний Протяг” у Люблiні

Вiтер інших культур та історії крізь призму фiльмi-в представила 23-24 лютого жителі Люблiна цьогорічна група стипендистi-в програми ім. Лейна Кiркланда.

Перегляд фiльмi-в зацікавив близько со-тні глядачi-в. Стипендисти показали фiльми з України (“Пропала грамота”), Білорусі (“Тутейши”), Вірменії (“Гніздо жайворонка”), Казахстану (“Тюльпан”). Подія стала спi-лним проектом стипендистi-в, фiнансованим Польсько-Американською Організацією Свобо-ди при організаційно-пiдготовчій допомозі То-вариства Школи Лiдерi-в i Европейського Дому Зу-стрічей Фундації Новий Стaw у Люблiні. Фiльми представили глядачi-в історію, традиції, цікавих людей тих країн, з яких приїхали стипендисти. Гарний настрiй, шпiра та відверта атмосфера па-нували під час перегляду фiльмi-в. Стипендистам вдалося ще ближче познайомити сi-я з мешкани-ми Люблiна i поширити серед них інформацію про свої країни.

Стипендисти з України представили 79-ти хвилинний фiльм “Пропала грамота” режисера Бориса Івченка. Фiльм був знятий у 1972 році на киностудії ім. О. Довженка, проте його роз-повсюдження та показ були заборонені з огляду на “присутній у ньому націоналістичний зміст”. Лише після розпаду Радянського Союзу фiльм з’явився на екранах i відразу ж отримав нагоро-ду на кінофестивалі в Бангкоку. Головний герой комедії козак Василь разом з Андрiєм збирають-ся до Петербурга, з гетьманською грамотою до королеви. Дорогою додому в Диканьку на долю головних героi-в випадає чимало пригод, навіть у певний момент вони перебувають у пеклі, яке автори фiльму представили як тогочасну реаль-ність. Режисер фiльму глибоко передав образ Василя, наділяючи його позитивними рисами українського народного героя. Фiльм наблизив глядачi-в до давнього життя в Україні, а також тогочасного способу мислення людини i її ото-чення. Жителі Люблiна позитивно сприйняли фiльм, який відобразив українську культуру та давні народні традиції. За допомогою народних костюмi-в, українського гумору, натуралiзму та образу природи українського краю авторам фiльму та його героям вдалося відтворити укра-їнське життя XVII-XVIII ст. На думку глядачi-в,

фiльм був дуже інтригуючий та повчальний, адже вони мали можливість переглянути старий український фiльм, який важко знайти поза межами України.

Проект перегляду фiльмi-в “Східний Протяг”, реалізований любiльською групою стипендистi-в Програми ім. Лейна Кiркланда, має на меті формування у мешканцi-в міста Люблiн позитив-ного образу країн, з яких походять стипендисти Програми. Реалізація проекту координувалася Польським Товариством “Школи Лiдерi-в”, за-дання якого – підтримка розвитку громадян-ського суспiльства та міжнародної співпраці в Польщі.

Цьогорічна група стипендистi-в в Люблiні на-раховує 10 осi-б, з яких 4 особи з України (Луцьк, Львiв, Рiвне та Миколаi-в), 4 особи з Білорусі, i по одному представнику з Вірменії та Казахста-ну. Головна мета Програми – здобуття європей-ського досвіду в галузі системної трансформа-ції в рамках навчання протягом двох семестрi-в в Університеті ім. Марії Кiрi-Скłodowskiej та 2-4-тижневого стажування в державних інститу-цiях i на підприємствах.

Звертаємо увагу читачi-в на те, що подi-бні проекти будуть реалізовуватися також i в інших містах перебування стипендистi-в Програми ім. Лейна Кiркланда. У Варшаві, наприклад, буде ви-даний інформатор про стипендистi-в та їхні країн-и, у Вроцлаві i Познані стипендисти влаштують презентацію своїх країн разом з дегустацією традиційних регіональних страв. Місто Кракi-в сприяє цьогорічній групі в організації фотови-ставки. З точки зору організаторi-в, заходи такого типу не лише поширюють знання про країни по-ходження стипендистi-в, але також допомагають групі стипендистi-в здобути позитивний досвід під час перебування в Польщі, сприяючи нала-годженню спілкування та співпраці з мешкани-ми цієї країни.

Детальну інформацію про перегляд фiльмi-в можна знайти на www.eastwindfest.pl

Тетяна СЕМЕНЮК

1 березня – День борців антикомуністичного підпілля за незалежність

1 marca – Dzień Żołnierza Antykomunistycznego Podziemia Niepodległościowego



Rota przedwojennej przysięgi Wojska Polskiego: „Przysięgam Panu Bogu Wszechmogącemu, w Trójcy Świętej jednemu, być wiernym Ojczyźnie mej, Rzeczypospolitej Polskiej, chorągwi wojskowych nigdy nie odstąpić, stać na straży konstytucji i honoru żołnierza polskiego, prawu i Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej być uległym, rozkazy dowódców i przełożonych wiernie wykonywać, tajemnicę wojskowych strzec, za sprawę Ojczyzny meej walczyć do ostatniego tchu w pierścieniu i tak postępować, abym mógł żyć i umierać jak prawy żołnierz polski. Tak mi dopomóż Bóg i święta Syna Jego męka. Amen.”

Wierni tej przysiędze żołnierze Polskiego Podziemnego Państwa, którego struktury zaistniały już 27. września 1939 roku w Warszawie, nie złożyli broni po odejściu z Polski okupanta hitlerowskiego. Rozkaz rozwiązania Armii Krajowej z 19. stycznia 1945 roku (rozkaz znany jest też jako Testament Rzeczypospolitej) brzmiał:

Postępująca szybko ofensywa sowiecka doprowadziła może do zajęcia w krótkim czasie całej Polski przez Armię Czerwoną. Nie jest to jednak zwycięstwo w słusznej sprawie, o którą walczyliśmy od 1939 roku. W istocie bowiem, mimo stworzonych pozorów wolności, oznacza to zmianę jednej okupacji na drugą [...] Żołnierze! Od pierwszego września 1939 roku Naród Polski prowadzi ciężką i ofiarną walkę o jedną sprawę, dla której warto żyć i umierać – swą wolność i wolność człowieka w niepodległym państwie. Polska, według rosyjskiej recepty, nie jest już Polską, o której bijemy się szósty rok z Niemcami; dla której popłynęło morze krwi polskiej i przetręto ogromną mękę i zniszczenie kraju. Walki z Sowietami nie chcemy prowadzić, ale nigdy nie zgodzimy się na inne życie, jak tylko w całkowicie suwerennym, niepodległym i sprawiedliwie urządzonym społecznym państwie polskim. [...] Żołnierze Armii Krajowej! Dajcie Wam ostatni rozkaz: dalszą swą pracę i działalność prowadźcie w duchu odzyskania pełnej niepodległości państwa i ochrony ludności polskiej przed zagładą. [...] W przekonaniu, że rozkaz ten spełnicie [...] z upoważnienia Pana Prezydenta Rzeczypospolitej Polski [na uchodźstwie – J], zwołaniam Was z przysięgi i rozwiążcie szeregi Armii Krajowej. W imieniu służby dziękuję Wam za dotychczasową ofiarną pracę. Wierzę głęboko, że zwycięży nasza święta sprawa, że spotkamy się w prawdziwie wolnej i demokratycznej Polsce. Niech żyje wolna, niepodległa, szczęśliwa Polska! /dowódca Sił Zbrojnych w Kraju gen. bryg. Leopold Okulicki „Niedziwiadek”.

Armia Czerwona, wkraczając na ziemię polską w styczniu 1944 roku, niosła Polakom wyzwolenie od faszyzmu, ale wkładała też ze sobą „czerwoną zarazę” – komunizm w wydaniu stalinowskiego terroru. Oddziały Polskiego Państwa Podziemnego – dysponujące czwartą co do wielkości armią w Europie, wyzwalając równoległe z czerwonoarmistami ziemię polską, były przez Sowietów rozbrajane – a ich żołnierze i oficerowie byli rozstrzelani albo wysłani do łagrów. Więźniowie Urzędu Bezpieczeństwa, którym do połowy lat pięćdziesiątych naprawdę kierował NKWD, wypełniali się 150.000 „wrogów ludu”, nazywanych przez komunistyczną propagandę „bandytami”, „zapłutymi karłami reakcji”, „zdrajcami” czy „faszystowskim podziemiem”. Więźniami

zbrodniczego systemu byli przedstawiciele inteligencji, duchowieństwa oraz działacze Podziemnego Państwa Polskiego. Celem komunistów było wyniszczenie najbardziej żywotnej części narodu – ideowo nastawionych środowisk niepodległościowych a po ich fizycznej eliminacji lub skazaniu na banicję społeczną ustanowienie swojej władzy. Twórcy nowego systemu natrafili na opór dawnych żołnierzy, wywodzących się głównie z kręgów Armii Krajowej i Narodowych Sił Zbrojnych. Żołnierze ci, kierowani przez wyszkoloną kadrę oficerską, tak jak przez sześć lat wojny walczyli w dywersji przeciwko hitlerowcom, tak i teraz stawili czoła nowemu reżimowi – tym razem sowieckiemu. Regularna armia polska – schodząc po raz drugi do podziemia – po ustanowieniu tzw. „porządku jałtańskiego”, podjęła walkę z drugim okupantem i rodzinnymi kolaborantami, przetrzymującymi w więzieniach, skazywanymi na śmierć i bestialsko katującymi nieposłusznego ideowo element polskiego społeczeństwa. Armia ta, podzielona na wiele małych oddziałów stoczyła wiele bitew z Korpusem Bezpieczeństwa Wewnętrznego, Milicją Obywatelską i NKWD. W więzieniach osadzono i stracono tysiące oficerów i szeregowych żołnierzy, nie zgadzających się na sowieckie porządki lub broniących przed sowieckimi pacyfikacjami polskie wsie, szczególnie te na wschodzie kraju. W 1963 roku w województwie lubelskim zginął w obławie Józef Franczak – poszukiwany listem gończym przez władze komunistycznej Polski były AK-owiec. Ukrywał się z bronią w ręku 24 lata. Był ostatnim żołnierzem antykomunistycznego podziemia.

Od tamtych wydarzeń mija pół wieku, ale świadomość wielu Polaków nadal przesłonięta jest żelazną kurtyną milczenia na ten temat, całkowita niewiedza lub kirem zapomnienia. Często spotkać się można z fałszywymi stereotypami – produktami propagandy komunistycznej, która pracowała dziesiątki lat, by żołnierzy Polskiego Podziemia zożydzić moralnie, przypisując im wszelkie zbrodnie, łącznie z kolaborowaniem z Niemcami. Ten haniebny proceder wspierał pseudohistorię, nazywaną ten okres „epoką walki o utrwalenie władzy ludowej”. Dołączali się do tego także artyści, literaci i twórcy filmowi, którzy w swych „dziełach” pokazywali fałszywy obraz historii przełomu lat czterdziestych i pięćdziesiątych ubiegłego wieku.

Dziś, w wolnej Polsce, zrehabilitowano wszystkich skazanych albo zamordowanych w katowniach Urzędu Bezpieczeństwa Publicznego żołnierzy Wolnej Polski – jak nazywała ich historia. Obecnie wiele polskich miast wystawia pomniki pamięci pomordowanych, wiele polskich ulic i ośrodków działalności publicznej nosi imię „żołnierzy wyklętych”. O bohaterach takiej miary, jak rotmistrz Witold Pilecki, generał August Fieldorf „Nil”, Hieronim Dekutowski „Zapora” (cichociemny), Zygmunt Szendzielarz „Łupaszka” i o ich żołnierzach nie wolno nam zapominać, bo – jak powiedział Karol Wojtyła Naród, który nie może nawiązać do dziejów, który nie może wypowiedzieć się zgodnie ze swoją własną duchowością, jest narodem niewolniczym.

Justyna JANCZ

Dowojenna przysięga Polskiego wojska: „Przysięgam Bogu Wszechmogącemu, w Trójcy Świętej jednemu, być wiernym Ojczyźnie, Republice Politycznej, konstytucji i honorowi żołnierza polskiego, prawu i Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej być uległym, rozkazy dowódców i przełożonych wiernie wykonywać, tajemnicę wojskowych strzec, za sprawę Ojczyzny meej walczyć do ostatniego tchu w pierścieniu i tak postępować, abym mógł żyć i umierać jak prawy żołnierz polski. Tak mi dopomóż Bóg i święta Syna Jego męka. Amen.”

Wierni tej przysiędze żołnierze Polskiego Podziemnego Państwa, którego struktury zaistniały już 27. września 1939 roku w Warszawie, nie złożyli broni po odejściu z Polski okupanta hitlerowskiego. Rozkaz rozwiązania Armii Krajowej z 19. stycznia 1945 roku (rozkaz znany jest też jako Testament Rzeczypospolitej) brzmiał:

Postępująca szybko ofensywa sowiecka doprowadziła może do zajęcia w krótkim czasie całej Polski przez Armię Czerwoną. Nie jest to jednak zwycięstwo w słusznej sprawie, o którą walczyliśmy od 1939 roku. W istocie bowiem, mimo stworzonych pozorów wolności, oznacza to zmianę jednej okupacji na drugą [...] Żołnierze! Od pierwszego września 1939 roku Naród Polski prowadzi ciężką i ofiarną walkę o jedną sprawę, dla której warto żyć i umierać – swą wolność i wolność człowieka w niepodległym państwie. Polska, według rosyjskiej recepty, nie jest już Polską, o której bijemy się szósty rok z Niemcami; dla której popłynęło morze krwi polskiej i przetręto ogromną mękę i zniszczenie kraju. Walki z Sowietami nie chcemy prowadzić, ale nigdy nie zgodzimy się na inne życie, jak tylko w całkowicie suwerennym, niepodległym i sprawiedliwie urządzonym społecznym państwie polskim. [...] Żołnierze Armii Krajowej! Dajcie Wam ostatni rozkaz: dalszą swą pracę i działalność prowadźcie w duchu odzyskania pełnej niepodległości państwa i ochrony ludności polskiej przed zagładą. [...] W przekonaniu, że rozkaz ten spełnicie [...] z upoważnienia Pana Prezydenta Rzeczypospolitej Polski [na uchodźstwie – J], zwołaniam Was z przysięgi i rozwiążcie szeregi Armii Krajowej. W imieniu służby dziękuję Wam za dotychczasową ofiarną pracę. Wierzę głęboko, że zwycięży nasza święta sprawa, że spotkamy się w prawdziwie wolnej i demokratycznej Polsce. Niech żyje wolna, niepodległa, szczęśliwa Polska! /dowódca Sił Zbrojnych w Kraju gen. bryg. Leopold Okulicki „Niedziwiadek”.

Armia Czerwona, wkraczając na ziemię polską w styczniu 1944 roku, niosła Polakom wyzwolenie od faszyzmu, ale wkładała też ze sobą „czerwoną zarazę” – komunizm w wydaniu stalinowskiego terroru. Oddziały Polskiego Państwa Podziemnego – dysponujące czwartą co do wielkości armią w Europie, wyzwalając równoległe z czerwonoarmistami ziemię polską, były przez Sowietów rozbrajane – a ich żołnierze i oficerowie byli rozstrzelani albo wysłani do łagrów. Więźniowie Urzędu Bezpieczeństwa, którym do połowy lat pięćdziesiątych naprawdę kierował NKWD, wypełniali się 150.000 „wrogów ludu”, nazywanych przez komunistyczną propagandę „bandytami”, „zapłutymi karłami reakcji”, „zdrajcami” czy „faszystowskim podziemiem”. Więźniami

zbrodniczego systemu byli przedstawiciele inteligencji, duchowieństwa oraz działacze Podziemnego Państwa Polskiego. Celem komunistów było wyniszczenie najbardziej żywotnej części narodu – ideowo nastawionych środowisk niepodległościowych a po ich fizycznej eliminacji lub skazaniu na banicję społeczną ustanowienie swojej władzy. Twórcy nowego systemu natrafili na opór dawnych żołnierzy, wywodzących się głównie z kręgów Armii Krajowej i Narodowych Sił Zbrojnych. Żołnierze ci, kierowani przez wyszkoloną kadrę oficerską, tak jak przez sześć lat wojny walczyli w dywersji przeciwko hitlerowcom, tak i teraz stawili czoła nowemu reżimowi – tym razem sowieckiemu. Regularna armia polska – schodząc po raz drugi do podziemia – po ustanowieniu tzw. „porządku jałtańskiego”, podjęła walkę z drugim okupantem i rodzinnymi kolaborantami, przetrzymującymi w więzieniach, skazywanymi na śmierć i bestialsko katującymi nieposłusznego ideowo element polskiego społeczeństwa. Armia ta, podzielona na wiele małych oddziałów stoczyła wiele bitew z Korpusem Bezpieczeństwa Wewnętrznego, Milicją Obywatelską i NKWD. W więzieniach osadzono i stracono tysiące oficerów i szeregowych żołnierzy, nie zgadzających się na sowieckie porządki lub broniących przed sowieckimi pacyfikacjami polskie wsie, szczególnie te na wschodzie kraju. W 1963 roku w województwie lubelskim zginął w obławie Józef Franczak – poszukiwany listem gończym przez władze komunistycznej Polski były AK-owiec. Ukrywał się z bronią w ręku 24 lata. Był ostatnim żołnierzem antykomunistycznego podziemia.

Od tamtych wydarzeń mija pół wieku, ale świadomość wielu Polaków nadal przesłonięta jest żelazną kurtyną milczenia na ten temat, całkowita niewiedza lub kirem zapomnienia. Często spotkać się można z fałszywymi stereotypami – produktami propagandy komunistycznej, która pracowała dziesiątki lat, by żołnierzy Polskiego Podziemia zożydzić moralnie, przypisując im wszelkie zbrodnie, łącznie z kolaborowaniem z Niemcami. Ten haniebny proceder wspierał pseudohistorię, nazywaną ten okres „epoką walki o utrwalenie władzy ludowej”. Dołączali się do tego także artyści, literaci i twórcy filmowi, którzy w swych „dziełach” pokazywali fałszywy obraz historii przełomu lat czterdziestych i pięćdziesiątych ubiegłego wieku.

Dziś, w wolnej Polsce, zrehabilitowano wszystkich skazanych albo zamordowanych w katowniach Urzędu Bezpieczeństwa Publicznego żołnierzy Wolnej Polski – jak nazywała ich historia. Obecnie wiele polskich miast wystawia pomniki pamięci pomordowanych, wiele polskich ulic i ośrodków działalności publicznej nosi imię „żołnierzy wyklętych”. O bohaterach takiej miary, jak rotmistrz Witold Pilecki, generał August Fieldorf „Nil”, Hieronim Dekutowski „Zapora” (cichociemny), Zygmunt Szendzielarz „Łupaszka” i o ich żołnierzach nie wolno nam zapominać, bo – jak powiedział Karol Wojtyła Naród, który nie może nawiązać do dziejów, który nie może wypowiedzieć się zgodnie ze swoją własną duchowością, jest narodem niewolniczym.

Юстина ЯНЧ



Річниця Зброdni Katyńskiej

70 lat temu – 5 marca 1940 roku – Stalin i inni przywódcy partii bolszewickiej podpisali wyrok śmierci na polskich oficerów, których przetrzymywano w sowieckiej niewoli.

Місяць пізніше розпочалися екзекуції молодих, світлих, вишкільваних Полaków. В цілу шість тижнів Полаци вивозилися групами з оboзoв до місця казни. Од стрілу в тил гoлoви згинoло понад 22 тис. польських офіцерoв. Вeдлуг szacunkoв historykoв становило то poлoвe кoрпyсу офіцерoв Wojska Polskiego.

Ofiary tej zbrodni stalinowskiej zostali pogrzebane w zbiorowych mogiłach – w Katyniu pod Smoleńskiem, Miednoje koło Tweru i Piłchichkach na przedmieściu Charkowa. Zbrodnię przeprowadzono w ścisłej tajemnicy, ale już w 1943 r. Niemcy okupujący Smoleńszczyznę ujawnili zbiorowe groby w Katyniu, co dało początek terminowi „Zbrodnia Katynska”.

Do tej pory historycy rosyjscy nie podjęli tego tematu zgodnie z prawdą,



nie zostały ujawnione akta śledztwa. Tragedię w Katyniu nazywają największym kłamstwem XX-wiecznej Europy. Przez 50 lat za sprawoк zbrodni w Katyniu uznawano Niemców, a w PRL szło się do więzienia za głošenje prawdy o tej zbrodni.

Uroczystości rocznicowe, na które do Rosji przyjadą prezydent i premier Rzeczypospolitej Polskiej, odbędą się na początku kwietnia b.r. w Katyniu.

Річниця Катинського злочину

70 років тому, 5 березня 1940 року, Сталін і інші керівники більшовицької партії підписали вирок смерті польським офіцерам, яких тримали в радянській неволі.

Через місяць розпочалися вбивства молодих, освічених поляків. Упродовж шести тижнів їх вивозили групами з таборів до місця страти. Від пострілу у потилицю загинуло понад 22 тис. польських офіцерів. Згідно з підрахунками істориків, це була половина корпусу офіцерів Війська Польського.

Жертви цього сталінського злочину були поховані в братських могилах – в Катині під Смоленськом, Медноу біля міста Твер і П'ятихатках – передмісті Харкова. Розстріли здійснювалися у суворій таємниці, але вже в 1943 році німці, які тоді окупували Смоленщину, виявили масові поховання в Катині, що дало початок терміну „Катинський злочин”.

До сьогодні російські історики не обговорюють цієї теми згідно з правдою, не знято гриф секретності з документів слідства. Трагедію в Катині пов'язують з найбільшим обманом у Європі в XX столітті. Протягом 50 років катями в Катині називали німців, а в Польській Народній Республіці ув'язнювали за розголошення правди про цей злочин.

Поминальні заходи, на які до Росії приїдуть президент і прем'єр Республіки Польща, відбудуться на початку квітня цього року у Катині.

Оголошення//Ogloszenia//Оголошення//Ogloszenia//Оголошення

Дукат-Ойл

Перша СТО швидкого обслуговування легкових та грузових авто мастильними матеріалами

Ми працюємо 6 днів на тиждень:

ПН-СБ 8:00-20:00

НД Вихідний

м. Луцьк, вул. В. Стуса, 9

тел./факс (0332) 78-03-07, 77-01-86, 78-00-78

ПАТ “ЗАХІДІНКОМБАНК” відкриває поточні рахунки в іноземній валюті фізичним особам та надає довідки, що підтверджують наявність залишку коштів на рахунках з МЕТОЮ:

- отримання віз у консульствах іноземних держав;
- підтвердження платоспроможності студентів при вступі до уoвoвих закладів інших країн;
- підтвердження платоспроможності при виїзді на постійне місце проживання за кордон.

За консультаціями та довідками звертайтеся: м. Луцьк, проспект Перемоги, 15
Тел.: (0332) 78-02-50



Понеділок 15 березня

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.25, 07.20, 08.15 Спорт
06.30, 07.35, 08.25 Погода
06.35, 07.40, 08.15 Події очима майбутнього
06.30, 07.35, 08.25 Погода
06.35, 07.40, 08.15 Події очима майбутнього
07.10 Ера бізнесу
07.25 Мультифільм
07.45 Авторайт
09.00 РАНКО з Першим
09.05 Погода
09.15 Український тиждень
10.00 Школярів
10.10-11.00 Паралімпійські ігри. Літні ігри
11.00 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30-10-11 Паралімпійські ігри. Школярів
13.10-11.00 Паралімпійські ігри. Літні ігри
13.20 Погода
14.00 Світська правда
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Ідіот
16.05 Ідіот в Америку
17.20 Українські романи. Я. Платон
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.45 Епопея
19.00 Точка зору
19.30 Світ спорту
19.40-10-11 Паралімпійські ігри. Школярів

денник
06.00 Діло буде...
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.25, 07.20, 08.15 Спорт
06.30, 07.35, 08.25 Погода
06.35, 07.40, 08.15 Події очима майбутнього
07.10 Ера бізнесу
07.25 Мультифільм
07.45 Авторайт
09.00 РАНКО з Першим
09.05 Погода
09.15 Український тиждень
10.00 Школярів
10.10-11.00 Паралімпійські ігри. Літні ігри
11.00 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30-10-11 Паралімпійські ігри. Школярів
13.10-11.00 Паралімпійські ігри. Літні ігри
13.20 Погода
14.00 Світська правда
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Ідіот
16.05 Ідіот в Америку
17.20 Українські романи. Я. Платон
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.45 Епопея
19.00 Точка зору
19.30 Світ спорту
19.40-10-11 Паралімпійські ігри. Школярів

00.25 Трилер
02.20 “Документ”
06.10 “Захари”
06.55 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 17.50 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.15 Т/с “Повнення Мухомат-2”
11.20 “Детектив”
12.40 Т/с “Оперативний псевдонім”
13.40 Х/ф “Знищення”
14.00 Т/с “Оперативний псевдонім”
15.00 “Життя мого”
16.10 Т/с “Янгол - охоронець”
16.55, 07.35, 08.05, 09.20 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 00.00 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 М/ф “Улюблений прабатько”
10.00 Т/с “Розлучення”
11.15, 03.45 Мелодрама “Любов - не казка”
13.05 “Кароке на майдані”
14.00 Мелодрама “Прекрасна Анжелика”
16.10 Т/с “Не родись вродливо”
17.25 Т/с “Вольф Мессинг. Людина, що бачив країн”
19.25 “Погода”
20.05 “Міжвоєнний”
21.15 Комедія “Любов і гонимі”
23.20, 03.20 Т/с “Секс та Каліфорнія”
00.20 “Простори”

Репортер
13.35 М/с “Му та Ципа”
13.55 М/с “Смієлка Адамсіка”
14.30, 16.15 Teen Time
14.35 Т/с “Ханна Монтана”
15.15 Т/с “Школа №1”
16.20, 22.20 Т/с “Татусеві дочка”
19.15, 00.55 Спортрепортер
20.15 Т/с “Рангет”
21.15 Т/с “Вороники”
01.05 Служба розшуку дітей
01.10 Х/ф “Кошмар на вулиці В'язи-4”
02.35 Третій зайвий
02.55 Студія Зона ночі
03.00 Кухня немучених
03.30 Благословляю й молюся
03.55, 04.55 Студія Зона ночі
04.00 Невідома Україна
05.00 За литовської доби
05.10 Діло поле
05.25 Золоті намісто України. Луїх
05.35 Золоті намісто України. Кошечка
05.45 Зона ночі

09.40 “Солдати. Дембельський альбом” Т/с
11.40, 15.40 “Вулиці розбитих ліхтарів” Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.20 “Свій-чужий” Т/с
14.25, 22.15 “По закону” Т/с
16.45 “Недосвіданий” Х/ф
18.45 Факти. Вечір
19.15, 01.10 Надавичайні новини
19.50 “Узичка сила” Т/с
23.00, 04.20 Сабода слова
01.35 “24 години” Х/ф
03.50 Факти

06.00, 06.45 Срібний апеліс
06.30, 17.00, 19.00 Погода
07.00 Т/с “Сфросніна” (15 с.)
08.00 Т/с “Сіла” (182 с.)
08.55 Т/с “Безмовний свідок”
10.00 Т/с “Гузар - 2. Продовження” (42 с.)
11.00 Шоу “Правила або ні”
12.00 Т/с “Шлюб за заповітом” (1 с.)
13.00 Т/с “Загарбники” (1 с.)
14.00 Т/с “Безмовний свідок - 3”
14.40 Т/с “Сіла” (183 с.)
15.35 Широкоре знімання
16.00 Фeдeрaльний судья
17.10 Критична точка
18.00 Т/с “Сфросніна” (16 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Гузар - 2. Продовження” (43 с.)
21.20 Х/ф “Примирний гонимий”
22.30 Х/ф “Куленепробитий”
01.30 Профілактика.

14.20 “Я як любов” Т/с
15.10 “Фальшивомонетники. Повторення зграї” Т/с
16.00, 00.45, 06.10 Форум
16.50 “Сага пологів”
17.35 Тележурнал актуальної культури
18.00 Телекспрес
18.45, 01.20 Словнико польської мови
19.10 “Польський смак”
19.45, 18.35 “Клан”
20.15, 02.15 На добраніч, маляки
21.00, 22.50, 22.55, 04.20 Спорт
21.10, 01.10 Прогноз погоди
21.45, 03.25 “Сидячі невідомі історії”
22.20, 03.55 “Кольори шаста” Т/с
01.39 “Час доктора”
07.00 Завершення дня.

07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев'ять.
09.40, 10.30 Мультисеріали.
10.00 Бульварний.
11.00 “Дом Маттео”
12.20 Варто говорити.
12.50 Міш фондів.
13.10 Агробізнес.
14.05, 18.35 “Клан”
14.35, 15.55 Угадай мелодію.
15.30 “Мода на успіх”
16.50 “Бонанза”
18.00 Телекспрес.
18.20 Причпи.
20.05 Вечірка.
21.35 Тварі ТВ.
23.10 “Гонимий”
01.10 Широка кобля.
01.35 Дивні кабар та виштрай.
02.10 “Пекло Танжера”

06.15 Вставай! Прасмо!
07.00 “Новини Полска”
08.20 “Фортунна знає”
09.00 “Тільки любов”
10.00 “Світ за сімейством Келеска”
11.00 “Далеко від носиків”
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”
12.30, 20.30 “Саме життя”
13.00 “Прийомна родина”
14.05 “Зачарована”
15.00, 19.00 “Пісне кохання”
15.45 “Одружений, і з дітьми”
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Вручення.
18.00 “Дому я”
21.00 “Спеціальна місія ангелів”
23.30 “Остання істина” - трилер. США, 2001.
01.45 Ніч агоній.
03.45 Тьмні діли.

07.10 Телемагazin.
07.40 Буди, дівчина з джунглів.
08.05 “Паррі і Гендерсон”
08.30 Мультисеріали.
08.50 “Зантопольські”
09.30 Питання на сніданок.
10.40 Алерок.
12.05 Виратков діти.
12.40 “Дочки Маклеода”
13.25 Сто тисяч лелек.
14.00 Знаєш часу.
14.25 “І в торі, і в радості”
15.25 “Любов ушита”
16.20 Хіт дівчат.
17.35 “Нова”
18.30 Юваляна програма.
19.00 Паромаю
19.30 Парча тема.
20.30 Оди з десяти.
21.05 “Кольори шаста”
21.45 “Мостовий”
22.45 Шоу шоу Томаша Лиса.
23.50 “Розшук смерті”
01.35 “Росія розкриває секрети”.

**Вівторок,
16 березня**

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.30, 07.25, 08.25 Погода
06.35, 07.30, 08.30 567 - Похлідай!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.35 Будівельний майданчик
07.40 Створи себе
08.00 Рейтингова панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Легко бути жіночкою
10.10 До Міжнародного жіночого дня. Д/ф "Граю, літаю, живу... Ада Роговцева"
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/ф "Африка - чарований континент"
13.25 Здоров'я
14.25 Погода
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індигі
16.55 Д/ф "Перші погляди" 2с.
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 EuroNews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
20.00 "Попереджен-

**Середа,
17 березня**

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.25, 07.25, 08.35 Погода
06.30, 07.30, 08.40 567 - Похлідай!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.35 Будівельний майданчик
08.20 Створи себе
08.20 Рейтингова панорама
08.45 Мультифільм
09.00 РАНОК з Першим
09.05 Погода
09.15 Український тиждень моди. Шо-денник
09.30 Легко бути жіночкою
10.30 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Ліжні гонки
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Шо-денник
12.50 Здоров'я
13.45 Автоакадемія
14.10 Погода
14.20 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Ліжні гонки
14.30 Сльняна правда
04.25 Життя триває...
05.00 Легко бути жіночкою
1+1
06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол - охоронець"
06.25, 07.35, 08.05, 09.20 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.45 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Улюблений прибулець"
10.00 Т/с "Розлучниця"

на" з М. Вереснем
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Д/ф "Широка хода підроби"
22.40 Прес-анонс
22.50 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки календар
23.10 Погода
23.20 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Парламентський день
01.35 Культурно-мистецький арсенал. Класик-прем'єр. Ігор Мамушев
02.00 Співаємо французькою
03.00 Д/ф "Холодний мир"
03.35 Д/с "Перші погляди" 2с.
04.30 Життя триває...
1+1
06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол - охоронець"
06.25, 07.35, 08.05, 09.20 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.45, 04.40 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Улюблений прибулець"
10.00 Т/с "Розлучниця"
11.15, 18.25 Т/с "Тільки кохання"
12.10, 17.25 "Справжній лікарі"
13.10, 03.55 Т/с "Дар Божий"
14.10 Комедія "Любов і голуби"
16.10 Т/с "Не родись вродлива"
19.25 "Погода"
20.05 "Суперзірка"

18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.45 EuroNews
19.00 Точка зору
19.30 Світ спорту
19.40 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Шо-денник
19.55 Громадська вартість
20.15 Право на захист
20.45 Український тиждень моди. Шо-денник
21.00 Новини
21.10 Діловий світ
21.20 Погода
21.30 Футбол. Ліга чемпіонів. "Севілья" (Іспанія) - "ЦСКА" (Росія)
23.50 Погода
23.55 Спорт
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Трійка, Кено, Максима
01.25 Прес-анонс
01.35 Парламентський день
01.50 Право на захист
02.10 Телевізійний журнал "Околиця"
02.35 Стильна штучка
03.00 "Попередження" з М. Вереснем
03.50 Сльняна правда
04.25 Життя триває...
05.00 Легко бути жіночкою
1+1
06.05 "Служба розшуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол - охоронець"
06.25, 07.35, 08.05, 09.20 "Сніданок з 1+1"
07.00, 08.00, 09.00, 17.10, 19.30, 23.45 ТСН: "Телевізійна служба новин"
07.10 М/ф "Улюблений прибулець"
10.00 Т/с "Розлучниця"

22.05 Т/с "Журов"
23.05, 03.20 Т/с "Секс та Каліфорнія"
00.05 "Преспорт"
00.10 Комедія "Рожева пантера"
02.20 "Документ"
і
06.00 Д/п "Я бачив той світ"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10, 04.00 "Знак якості"
12.40 Т/с "Оперативний псевдонім"
14.00 "Захарі"
14.55 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.30 Т/с "Сусіди"
18.15, 04.25 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.20 "Подрибиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Свати"
23.10 Д/п "Пристрасті навколо їжі"
20.00 Д/п "Міста підземного світу. Підземелля Алька-траста"
01.55 Телевізійна служба розшуку дітей
02.00 Х/ф "Диявол адвоката"
05.05 "Гід країнами світу"
Н
05.50 Т/с "Примітки про вагітність"

11.20, 18.25 Т/с "Тільки кохання"
12.15, 17.25 "Справжній лікарі"
13.15, 04.10 Т/с "Дар Божий"
14.15, 00.10 Х/ф "Виват, гардемарины!"
19.25 "Погода"
20.05 "Суперзірка"
22.05 Т/с "Журов"
23.05, 03.40 Т/с "Секс та Каліфорнія"
00.05 "Преспорт"
02.40 "Документ"
04.55 Українські мультфільми
і
06.00 Д/п "Пристрасті навколо їжі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 "Знак якості"
12.40 Т/с "Оперативний псевдонім"
14.00 "Захарі"
14.55 "Зрозуміти. Пробачити"
17.20, 03.35 Т/с "Сусіди"
18.15, 04.00 "Судові справи"
19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть"
20.00, 01.10 "Подрибиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Свати-2"
23.10 Д/п "Зірковий бейб-бум"
00.10 Д/п "Вити від Різдва Христо-вого. Размесь люті копісники"
01.50 Телевізійна служба розшуку дітей

06.10 Т/с "Серцеїди"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 00.55 Погода
09.00 Х/ф "Воз'ездання сім'ї Адамсів"
10.55, 23.35 Т/с "Шасливі разом"
11.50 Телемагазин "Усе для тебе"
12.10, 19.25 Т/с "Солдати-16"
13.30, 19.00, 00.35 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.45 М/с "Сімейка Адамсів"
14.25, 15.45 Teen Time
14.30 Т/с "Ханна Монтана"
14.45 Т/с "Школа №1"
15.55, 20.15 Т/с "Ранетки"
16.50 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.30, 22.50 Т/с "Вороники"
19.15, 00.50 Спортре-порт
21.55 Ukrainian Fashion Week. Показ колекції проти СНІДу
01.00 Х/ф "Доктор Джеккіл і містер Хайд"
02.30 Третій зайвий
02.50 Студія Зона
02.55 Київ
Відриваючи загадки історії
03.10 Жили собі були
03.25, 04.25 Студія Зона
03.30 Невідома Україна
04.30 Зоряний час козачства
04.45 Козаччина
руїна
05.00 Там на горі січ іде
05.15 Гартуючи юнацтво
05.30 Зона ночі

01.55 Х/ф "Крута вісімка"
04.45 "Гід країнами світу"
Н
05.30 Т/с "Флеш Гордон"
06.10 Т/с "Серцеїди"
07.00, 07.35, 08.35 "Підйом"
07.30, 08.30, 19.20, 01.00 Погода
09.00 Х/ф "Тільки ти і я"
10.55, 23.40 Т/с "Шасливі разом"
11.50 Телемагазин "Усе для тебе"
12.10, 19.25 Т/с "Солдати-16"
13.30, 19.00, 00.40 Репортер
13.35 М/с "Му та Ципа"
13.55 М/с "Сімейка Адамсів-2"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна Монтана"
14.50 Т/с "Школа №1"
15.55, 20.15 Т/с "Ранетки"
16.50, 22.20 Т/с "Татусеві дочки"
17.55, 21.15 Т/с "Вороники"
19.15, 00.55 Спортре-порт
01.05 Служба розшуку дітей
01.10 Х/ф "Помилково"
02.40 Третій зайвий
03.00, 05.00 Студія Зона
03.05 Школа спектразму
03.30 Кинга
04.00 Студія Зона
ночі
04.05 Невідома Україна
05.05 Кольорові асоціації Марини Банник
05.15 Сорочка-вишиванка

★
05.50, 07.40, 08.40, 01.10, 03.15 Погода
05.55, 02.45, 00.25, 06.25, 07.50 Ділові факти
06.30, 08.35 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45, 08.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05 ПроЗірок
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дембельський альбом"
11.40, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів"
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.05 "Свій-чужий"
14.10, 22.25 "По за-кону"
15.20, 19.55 "Убивча сила"
15.20, 19.55 "Убивча сила"
17.55, 21.30, 22.50 Т/с "Вороники"
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.00 Х/ф "Доктор Джеккіл і містер Хайд"
02.30 Третій зайвий
02.50 Студія Зона
02.55 Київ
Відриваючи загадки історії
03.10 Жили собі були
03.25, 04.25 Студія Зона
03.30 Невідома Україна
04.30 Зоряний час козачства
04.45 Козаччина
руїна
05.00 Там на горі січ іде
05.15 Гартуючи юнацтво
05.30 Зона ночі

★
06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 07.40, 08.40, 01.10, 03.25 Погода
06.10, 03.00 Факти
06.25, 07.50 Ділові факти
06.30, 08.35 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45, 08.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.05 Спорт
08.05 ПроЗірок
09.00 "Леся-Рома"
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-українськи
13.05 "Свій-чужий"
14.10, 22.25 "По за-кону"
15.20, 19.55 "Убивча сила"
17.55 "Вулиці розбитих ліхтарів"
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05 Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок дня
00.05 Неймовірна колекція містера Ріплі
01.15 "Отруйний пляш." Х/ф
03.30 "Жук вкрати мільйон". Х/ф
Г
06.00 "Документальний детектив"
06.25, 00.50 "Бізнес-а" Т/с
06.30 Т/с "Кулагін і Партнери"
06.55 Т/с "Комісар Рекс"
09.00 Х/ф "Інше обличчя"
11.40 "Нез'ясовно, але факт"
13.00, 23.25 "Битва екстрасенсів"
14.00 "Чужі помилки. Про що мовчало село"

15.00 "Давай одружи-мось"
17.00 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10, 22.20 Т/с "Я лікую"
19.10 "Правила жит-тя. Напівфабрикати: у пошуках м'яса"
20.10 "Чужі помилки. Гріховна пристрасть"
21.35 Т/с "Кулагін та Партнери"
00.40 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Сватання гусара"
■ УКРАЇНА
05.00 Т/с "Загарбники"
06.00, 06.50, 05.30 Срібний альпсін
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 01.20, 03.50 Спортні новини
07.00 Т/с "Ефросинія"
08.00 Т/с "Снід" (183 с.)
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (43 с.)
11.00 Т/с "Сонька: Про-довження легенди" (5 с.)
12.00 Т/с "Шлюб за-повітом" (2 с.)
13.00, 04.40 Т/с "Загарб-ники" (2 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
14.40 Т/с "Снід" (184 с.)
15.35, 03.00 Широке знізання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка
18.00 Т/с "Ефросинія" (17 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (44 с.)
21.20 Т/с "Дорожній патруль" (4 с.)
22.25 Х/ф "Останній вибій"
00.25 Т/с "Снід" (151 с.)
01.15 Х/ф "Примарний гонщик"
5

15.05 "Давай одружи-мось"
17.05 "Неймовірні історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10, 22.20 Т/с "Я лікую"
19.10 "Зіркове життя. Діти-актори: жертви ранньої слави"
20.10 "Чужі помилки. Батьківська наука"
21.30 Т/с "Кулагін та Партнери"
00.40 "Вікна-Спорт"
00.55 Х/ф "Сімь ста-рих та одна дівчина"
5
06.00 Програма переда-ч
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курорт"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
11.30 "Здоров'я історії"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "Велика політика"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Кітський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.01, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.55, 03.30, 05.40 "Акцент"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Ресторанні новини"

06.00 Програма переда-ч
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.45, 00.25, 03.20, 05.20 "Погода на курорт"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20, 02.45, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 22.20, 23.50, 02.50, 04.25 "Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55, 03.25, 04.20, 05.25 "Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Не перший по-гляд"
16.20 "Погода в Украї-ніне"
16.30 "Мотор-ТБ"
17.30, 04.30 "Особливо небезпечно"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Кітський час"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.20, 01.00 "Новий час"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.30, 05.40 "На мекі"
00.30 "Автопілот-новини"
00.40 "Смачні подорожі"
TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або чай"
09.10 Четверть години.
09.50, 18.20 "Будильник". Програма для дітей.
10.20, 01.35 Медичний
11.35 "Кращий з країн"
11.00 Розмова на тему...
11.15 "Альтернативне кабаре"
11.40 "Час гордості"
12.30, 19.55, 01.50 "Бу-дник парадіяльного священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.

■ УКРАЇНА
06.00, 06.50, 05.30 Срібний альпсін
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 01.20, 03.50 Спортні новини
07.00 Т/с "Ефросинія"
08.00 Т/с "Снід" (184 с.)
08.55 Т/с "Безмовний свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (43 с.)
11.00 Т/с "Сонька: Про-довження легенди" (6 с.)
12.00 Т/с "Шлюб за-повітом" (3 с.)
13.00, 04.40 Т/с "Загарб-ники" (3 с.)
14.00 Т/с "Безмовний свідок - 3"
14.40 Т/с "Снід" (185 с.)
15.35, 03.00 Широке знізання
16.00 Федеральний суддя
17.10, 04.00 Критична точка
18.00 Т/с "Ефросинія"
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2. Продовження" (45 с.)
21.20 Т/с "Дорожній патруль" (5 с.)
22.25 Т/с "Безмовний свідок - 3" (23.24 с.)
23.25 Т/с "Демони" (1 с.)
00.25 Т/с "Снід" (152 с.)
01.25 Х/ф "Останній вибій"
TVP POLONIA
07.00, 09.25 "Кава або чай"
09.10 Четверть години.
09.50, 18.15 "Дитячий садок Одинички". Про-грама для дітей.
10.15 "Лабораторія XXI століття".
10.40 "Алхімія здоров'я та краси".
11.00 "Зроблено в Польщі".
11.25, 19.05 Польща мінимем.
12.10 "Запрошення".
12.30, 19.50, 01.50 "Бу-дник парадіяльного священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.20, 03.05 "Клан". Т/с.

13.10, 21.20, 03.05 "Клан". Т/с.
13.35 "Свідки невідомих історій".
14.05, 22.15, 03.55 "Ко-льори щастя". Т/с.
14.35, 00.20, 06.10 Варто поговорити.
15.25, 21.00, 02.55 Спорт.
17.15 "Місце з історії".
17.30, 01.05 "Подорож Макловиця".
18.00 Телекспрес.
18.45, 18.55 "Велика гра".
20.15, 02.15 "На добраніч, малюки".
21.10 Прогноз погоди.
21.45, 03.30 "Прокляте місце".
22.45 "Вільнотека".
23.15 "Альбом Шопена".
23.55 Репортаж.
23.50 "Смак традицій".
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.
01.30 Медичний
04.15 Сніданок на полу-денко.
05.10 "Наші в Голлівуді".
07.00 Завершення дня.
ПОЛІСЯ
06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортна знай".
09.00 "Тільки любов".
10.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носи-лок".
12.00, 17.30 "Маланов-ський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втрата.
18.00 "Чому я?".
21.00 "Тільки хлопці". комедія, США, 1995.
23.40 "С.С.І".
01.40 "Месія".
03.30 Ніч загадок.
04.30 Таємниці доп.

TVP 1
13.40 "Прокляте місце". Документальний цикл.
14.05, 22.35, 04.15 "Ко-льори щастя". Т/с.
14.35, 00.05, 06.05 Ток-шоу Томаса Лиса.
15.30 "ТОП Кабаре". Концерт.
16.20 Репортаж.
16.45, 05.30 Альбом Шопена.
17.20 "Вільнотека".
17.35 "Мандри".
18.00 Телекспрес.
18.45 Тележурнал про кіно.
19.20, 01.10 "Дика Польща".
20.15, 02.15 "На добраніч, малюки".
21.00, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
22.15, 04.00 "Польща нас поєднує".
23.10, 04.45 "Військові ігри".
23.55 Хроніка wow.pl
01.35 "Шанс на життя".
07.00 Завершення дня.
ПОЛІСЯ
06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Фортна знай".
09.00 "Тільки любов".
10.00, 21.00 "Світ за сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носи-лок".
12.00, 17.30 "Маланов-ський і партнери".
12.30, 20.30 Саме життя".
13.00 "Прийомна родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше кохання".
15.45 "Одружений, і з дітьми".
16.50, 19.50 Події.
17.15 Втрата.
18.00 "Чому я?".
21.30 Лігя чемпіонів.
TVP 1
07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30

07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Четверть години.
09.45, 10.30 Мультисеріал.
10.00 Для дітей.
11.00 "Городок Надзвичайний. Індіяна".
11.30 Між мамами.
11.50 "3 вітром" - док. фільм.
12.10 Телемагазин.
12.45 Між фондів.
13.10 Агробізнес.
14.00, 18.35 "Клан".
14.30, 19.35 Угадай мелодію.
15.00 Рай.
15.30 "Мода на успіх".
16.35 Ліжкі.
18.15 Телекспрес.
20.05 Вечір.
21.25 "Лікар дорогих будинків".
22.20 Спецзавдання.
22.50 Кабаре.
23.10 "Кібер-збаба: його секретне життя".
00.45 Власними очима.
02.15 "Коджак".
TVP 2
07.00 Телемагазин.
07.35 Репортаж.
07.55 "Гаррі і Гендер-соні".
08.25 Мультисеріал.
08.45, 14.25, 19.45 "Апетит жити".
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алея зірок.
12.00 Виграють діти.
12.35 "Дочки Маклеода".
13.25 "Планета Земля".
15.05 "Кольори щастя".
15.40 "Любов улітку".
16.40 Відеотека дорослого.
17.35, 21.45 "Мостовики".
18.30 Локальна про-грама.
19.00 Панорама.
19.20 Гарця тема.
19.00 Панорама.
20.30 "Гільйотина".
21.05 "Кольори щастя".
22.50 Експрес репортерів.
23.50 "Сім мечів"
02.30 "Червоний Хрест і Третій рейх".

Новини.
09.10 Четверть години.
09.45, 10.30 Мультисеріал.
10.00 Для дітей.
11.00 "Городок Надзвичайний. Індіяна".
11.30 Між мамами.
11.50 "3 вітром" - док. фільм.
1

Четвер,
18 березня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.20, 07.20, 08.10
Спорт
06.25, 07.25, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.30, 07.30, 08.40
Погода
06.35, 07.35, 08.35 567
- Похайлай!!!!
06.40 Здорове харчу-
вання
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова
панорама
07.40 Створи себе
07.45 Рецепт
здоров'я
08.20 Мультифільм
09.00 РАНОК з Пер-
шим
09.05 Прес-анонс
Український
тиждень моди. Шо-
денник
09.30 Легко бути
жінкою
10.30 "Повтіри-2009".
Конкурс хороших
колективів
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Щоденник
13.10 "Знайдемо
вихід" з Н. Розин-
ською
14.00 Погода
14.05 Кіно.ua
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індіго
17.00 Футбол. Ліга
чемпіонів. Огляд

П'ятниця,
19 березня

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.15, 07.15, 08.10
Спорт
06.20, 07.20, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.25, 07.25, 08.25
Погода
06.30, 07.30, 08.30 567
- Похайлай!!!!
06.40 Здорове харчу-
вання
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
08.20 Рейтингова
панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Ранок з Першим
09.05 Прес-анонс
Український
тиждень моди. Шо-
денник
09.30 Легко бути
жінкою
10.30 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Біатлон
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Щоденник
12.45 Крок до зірок
13.20 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Біатлон
14.30 Хай щастить
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індіго
17.00 Футбол. Ліга
чемпіонів. Огляд
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.45 EuroNews

18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.45 EuroNews
19.00 Точка зору
19.30 Світ спорту
19.40 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Щоденник
20.00 Особливий
погляд
20.30 Погода
20.45 Український
тиждень моди. Шо-
денник
21.00 Новини
21.10 Діловий світ
21.20 Погода
21.30 Футбол. Ліга
чемпіонів. "Барсело-
на" (Іспанія) - "Шту-
гарт" (Німеччина)
23.55 Спорт
00.15 Інтерактивний
проект "Острів
скарбів"
01.20 Мегалот
01.25 Суперлото,
Тришка, Кено
01.35 Прес-анонс
01.40 Парламент-
ський день
02.00 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Біатлон
03.40 Особливий
погляд
04.10 Громадська
вартість
04.25 Життя триває...
1+1
06.05 "Служба роз-
шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол -
охоронець"
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 "Сніданок з
1+1"
07.00, 08.00, 09.00,
17.10, 19.30,
00.30, 04.45 ТСН:
"Телевізійна служба
новин"
07.10 М/ф "Улюбле-
ний прибулець"
10.00 Т/с "Розлуч-
ниця"
11.15, 18.25 Т/с

19.00 Світ спорту
19.10 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Щоденник
19.30 Погода
19.40 Футбол. Ліга
Європи. "Фулхем"
(Англія) - "Ювентус"
(Італія)
22.00 Новини
22.15 Діловий світ
22.20 Погода
22.40 Прес-анонс
22.50 Тришка, Кено,
Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.20 Погода
23.25 Від першої
особи
00.15 "Острів
скарбів"
01.20 Парламент-
ський день
01.35 Біатлон. Кубок
світу. Спринт (жінки)
02.45 Біатлон. Ку-
бок світу. Спринт
(чоловіки)
03.55 10-ті зимові
Паралімпійські ігри.
Лижні гонки
1+1
06.05 "Служба роз-
шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол -
охоронець"
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 "Сніданок з
1+1"
07.00, 08.00, 09.00,
17.10, 19.30 ТСН:
"Телевізійна служба
новин"
07.10 М/ф "Улюбле-
ний прибулець"
10.00 Т/с "Розлуч-
ниця"
11.20, 18.25 Т/с
"Тільки кохання"
12.20, 17.25
"Справжній лікар"
13.20, 04.00 Т/с "Дар
Божий"
14.20 Комедія
"Усмішка Бога"
19.25 "Погода"
20.10 Бойовик "Бумер"

"Тільки кохання"
12.10, 17.25
"Справжній лікар"
13.10, 04.00 Т/с "Дар
Божий"
14.10, 00.55 Комедія
"Фатальна зустріч"
16.10 Т/с "Не родись
вродливо"
19.25 "Погода"
20.10 Комедія
"Усмішка Бога"
22.55 "Сеанс
Кашпировського"
00.50 "Преспорт"
02.30 "Документ"



06.00 Д/п "Зірковий
бєбі-бєм"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00,
18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10,
08.35 "Ранок з
Інтером"
09.15 Т/с "Повернен-
ня Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 "Знак якості"
12.40 Т/с "Оператив-
ний псевдонім"
14.00 "Знахарі"
14.55 "Зрозуміти.
Пробачити"
17.20, 03.35 Т/с
"Сусіди"
18.15, 04.00 "Судові
справи"
19.00 Т/с "Кармеліта.
Циганська при-
страсть"
20.00, 01.10
"Подробиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 Т/с "Свати-2"
23.00 Д/п "Наталія
Кустинська. Розплата
за любов"
00.10 "Воїни. Зулуси"
01.50 Телевізійна
служба розшуку
дітей
01.55 Х/ф "Бурхливе
життя Сем Везер"
04.40 "Гід країнами
світу"



22.25 Бойовик "Пря-
мий контакт"
00.20 Комедія "Бар
Поркі"
02.10 Комедія "Роже-
ва пантера"
04.45 Українські
мультифільми -
"Капітошка. Повер-
нення Капітошки"
1
06.00 Д/п "Наталія
Кустинська. Розплата
за любов"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00, 18.00
Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35
"Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення
Мухтара-2"
11.20, 16.10 "Детективи"
12.10 "Знак якості"
12.40 Т/с "Оператив-
ний псевдонім"
14.00 "Знахарі"
14.55 "Зрозуміти. Про-
бачити"
17.20, 03.40 Т/с "Сусіди"
18.15, 04.05 "Судові
справи"
19.00 Т/с "Кармеліта.
Циганська при-
страсть"
20.00, 01.25
"Подробиці"
20.30 Т/с "Обручка"
21.30 "Велика політика
з Євгенієм Кисельовим"
00.20 Д/п "Популярна
наука. Атлантида"
00.25 Х/ф "За її проти"
04.50 "Гід країнами
світу"



05.25 Т/с "Флеш
Гордон"
06.05 Служба роз-
шуку дітей
06.10 Т/с "Серцеїдні"
07.00, 07.35, 08.35
"Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,
23.55 Погода
09.00 Х/ф "Ямакаси"



05.30 Т/с "Флеш
Гордон"
06.10 Т/с "Серцеїдні"
07.00, 07.35, 08.35
"Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,
01.00 Погода
09.00 Х/ф "Молоді
папани"
10.50, 23.40 Т/с
"Шасливі разом"
11.50 Телемагазин
"Усе для тебе"
12.10, 19.25 Т/с "Соп-
дати-16"
13.30, 19.00, 00.35
Репортер
13.35 М/с "Му та
Ципа"
13.55 М/с "Сімейка
Адамсів-2"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна
Монтана"
14.50 Т/с "Школа №1"
15.55, 20.15 Т/с "Ра-
нетки"
16.50, 22.20 Т/с
"Татусеві дочки"
17.55, 21.15 Т/с
"Ворони"
19.15, 00.55 Спортре-
портер
01.05 Служба роз-
шуку дітей
01.10 Х/ф "Перерва
на життя"
02.30 Третій зайвий
02.55 Студія Зона
ночі Культура
03.00 Точка роси
03.55, 04.55 Студія
Зона ночі
04.00 Невідома
Україна
05.00 Чорний колір
порятунку
05.25 Зона ночі



10.50 Т/с "Шасливі
разом"
11.55 Телемагазин
"Усе для тебе"
12.10, 19.25 Т/с "Соп-
дати-16"
13.30, 19.00, 23.30
Репортер
13.35 "Му та Ципа"
13.55 М/с "Сімейка
Адамсів-2"
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна
Монтана"
14.50 Т/с "Школа №1"
15.55, 20.15 Т/с "Ра-
нетки"
16.50 Т/с "Татусеві
дочки"
17.55, 21.15 Т/с
"Ворони"
19.15, 23.50 Спортре-
портер
22.15 Інтуїція
00.00 Х/ф "Викра-
дення"
01.45 Третій зайвий
02.05, 05.00 Студія
Зона ночі Культура
02.10 Під знаком біди
02.50 Гід знакоми
зони
03.00, 04.00 Студія
Зона ночі
03.05 Невідома
Україна
04.05 Світ Юрія Дро-
гобича
04.20 Слово і зілля
04.35 Медицина
Київської Русі
04.45 Хто гоїв рани
козакам?
05.05 Хто вони - діти
індіго?
05.35 Зона ночі



06.00 Служба роз-
шуку дітей
06.05, 07.40, 08.40,
01.05, 03.25 Погода
06.10, 03.00 Факти
06.25, 07.50 Ділові
факти
06.30, 08.35 300 сек/
год
06.40 Світанок

06.40 Світанок
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
08.00, 08.55, 12.55,
19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дем-
бельський альбом".
11.45, 17.35 "Вулиці
розбитих ліхтарів". Т/с
12.45 Факти. День
13.05 "Свій-чужий".
14.10, 22.20 "По за-
кону".
15.25, 19.55 "Убивча
сила".
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.00
Надзвичайні новини
23.45 Факти. Підсумок
дня
00.00 Неймовірна
колекція містера Рінлі
01.10 "Не убий!". Х/ф
03.20 "Халпа на
колесах".
04.45 "Місячне сяйво".



06.00 "Документаль-
ний детектив"
06.25, 00.50 "Бізнес+"
06.30 Т/с "Кулагін та
Партнери"
06.55 Т/с "Комісар
Рекс"
09.00 Х/ф "Аварія -
дочка мента"
10.30, 07.35 "Ясново,
але факт".
13.00, 23.25 "Битва
екстрасенсів"
14.00 "Чужі помилки".
Батьківська наука
15.00 "Давай одружи-
мося"
17.00 "Неймовірні
історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-
Новини"
18.10, 22.20 Т/с "Я
лікую"
19.10 "Моя правда".
Діма Білан
20.10 "Містичні
історії з Павлом"



07.45, 08.45 Факти.
Ранок
08.00, 08.55, 12.55,
19.15, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дем-
бельський альбом".
11.45, 17.40 "Вулиці
розбитих ліхтарів".
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.50 "Наречений
напрокат". Х/ф
15.35 "Убивча сила".
18.45 Факти. Вечір
19.10 Добрі новини з
Оленою Фроляк
19.20, 02.40
Надзвичайні новини
19.55 Наша Russia.
Дайджест
20.55 "Астерікс на
Олімпійських іграх".
23.30 Comedy Club
00.15 Автопарк. Парк
автомобільного
періоду
01.10 "Не погрожуй
Південному центру..."
03.35 "Місячне сяйво".



06.00 Програма
передач
06.01, 23.30 "Час-
Тайм"
06.15, 00.15, 03.15,
05.15 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20,
15.20, 17.20, 18.25,
22.45, 00.25, 03.20,
05.20 "Погода на
курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.20,
02.45, 04.15 "Бізнес-
час"
09.20, 12.20, 14.20,
16.20, 17.50, 22.20,
23.50, 02.50, 04.25
"Погода в Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5
елемент"
10.00, 11.00, 12.00,
13.00, 14.00, 15.00,
16.00, 17.00, 18.00,
20.30, 23.00, 03.00,
05.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 01.50, 02.55,
03.25, 04.20, 05.25
"Огляд преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Своїми очима"
16.30 "На межі"
17.30, 04.30 "Феєрія
мандрів"
18.30 "Хроніка дня"
18.45, 05.30 "Київ-
ський час"
19.00, 22.30, 00.00,
04.00 "Час новин"
10.30, 11

Субота,
20 березня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Мультифільм "Поганий пес, гарний пес"
06.20 Світ православ'я
06.40 Шевченківський вечір. Ми діти твої, Україно!
08.05 Виклик долі. Пам'яті Федора Муравченка
08.30 Ера Здоров'я
08.50 Ранкові поради
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.20 Доки батьки сплять
10.00 Так просто
10.35 Хто в домі хазяїн?
11.05 Експерти дозволять
11.40 Вихідні по-українськи
12.05 Темний силует
12.20 Погода
12.30 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Шоденник
12.50 Парламент
13.40 Будемо жити
14.30 Погода
14.40 Благоснісків
15.20 Біатлон. Кубок світу. Гонка переслідування (жінки)
16.05 Д/ф "2357 кроків до досконалості Анни Бессонової"
16.40 Погода
17.00 Біатлон. Кубок світу. Гонка переслідування (чоловіки)
17.45 Футбол. Ліга чемпіонів. Журнал
18.25 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Шоденник
18.40 Погода
19.00 Шевченківський вечір "Ми діти твої,

Україно"
21.00 Новини
21.20 Світ спорту
21.35 Погода
21.40 Фолк-music
22.40 Металот, Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 Персона
23.55 Енергопанорама
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"



06.10 "Літаючий будинок"
07.00 "Без табу з Ольгою Герасим'юк"
07.55 "Світське життя"
09.05 Квартирна лотерея "Хто там?"
10.15 М/с "Качині історії"
11.05 Комедія "Усміхнісь, песику!"
13.10 "Суперзірка"
15.10 Т/с "Журов"
17.10 Мелодрама "Ангеліка і король"
19.30, 04.10 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.00 Мелодрама "Співачка"
23.55 Мелодрама "Осінь у Нью-Йорку"
01.50 Комедія "Бар Поркі"
03.25 "Сеанс Кашпировського"
04.40 "Смакуємо"



06.10 Мультифільм "Велика політика з Євгением Кисельовим"
09.00 "Формула любові" О. Кабо
10.00 "Городок"
10.40 Програма "Позаочі" Н. Мейхер
11.40 "Найрозумніший"

Неділя,
21 березня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Мультифільм "Поганий пес, гарний пес"
06.30 DW. Новини Європи
07.00 Енергопанорама
07.20 Автотрайв
07.30 Здорове харчування
07.40 Рецепти здоров'я
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Погода
09.10 Підсумочки
09.25 Антивірус для дітей
09.45 Крок до зірок
10.20 Нова армія
10.50 Муз. ua
11.20 Стильна штучка
11.45 Тетяна Цимбал представляє: "Лінія долі"
12.15 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Шоденник
12.30 Здоров'я
12.35 Автошанс
13.35 Телевізійний журнал "Околиця"
14.05 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Лижні гонки
15.05 Кубок Дерюгіної "Нафтогаз". Міжнародний турнір з художньої гімнастики
18.15 Погода
18.25 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Шоденник
18.45 Діловий світ. Тиждень
19.25 Х/ф "Камінний хрест"
21.00 Новини
21.20 Погода

21.35 Наш футбол
22.30 Погода
22.50 Трійка, Кено, Максима
23.00 Ера бізнесу. Підсумки.
23.30 100% Динамо
23.50 Оперативний об'єкт
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Біатлон. Кубок світу. Мас-старт (жінки)
02.05 Біатлон. Кубок світу. Мас-старт (чоловіки)
02.50 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Лижні гонки
04.00 10-ті зимові Паралімпійські ігри. Церемонія закриття



06.15 "Літаючий будинок"
06.45 Комедія "Усміхнісь, песику!"
09.05 Потерея "Лото-Забав"
10.15 М/с "Качині історії"
10.45 "Караоке на майдані"
11.45 "Смакуємо"
12.20 "Суперзірка"
13.20 "Міняю жінку"
15.30 Мелодрама "Співачка"
19.30, 04.25 "ТСН-тиждень"
20.15 Т/с "Вольф Мессінг. Людина, що бачила криз час"
22.15 "Світське життя"
23.10 Бойовик "Прямий контакт"
01.05 Х/ф "Ця вільний світ"
02.45 Мелодрама "Осінь у Нью-Йорку"



06.05 Х/ф "Піноккіо"
07.05 Х/ф "Ямакасі"
08.50 М/с "Дональд Дак"
09.35 М/с "Міні друзі"
09.55 Зоряні драми
10.55 Інгуїція
12.05 Інфо-шок
13.05 Фаїна Україна
13.50 Фаїна молоді
14.25 Хто проти блондинки?
15.35 Т/с "Моя прекрасна нянька"
16.55 Фабрика. Суперфінал
20.00 Х/ф "Троя"
23.00 Х/ф "Подвійне обвинування"
01.20 Спортрепортер
01.25 Х/ф "Джинс-талісман"
03.20 Третій зайвий
03.45 Студія Зона
ночі Культура
03.50 KAIROS
04.40 Дерево під вікном
05.05 Студія Зона
ночі
05.10 Невідома Україна
06.05 Зона ночі

13.40 Концерт "Весна у великому місті"
16.40 Ювілейний концерт Е. П'єхи
20.00 "Подробиці"
20.30 Ювілейний концерт В. Леонтьєва.
23.10 Вечір боксу з В. Кличком
01.10 Х/ф "Лють і честь"
02.55 Х/ф "Лють і честь-2: Вороже захоплення"



05.35 Х/ф "Піноккіо"
07.05 Х/ф "Ямакасі"
08.50 М/с "Дональд Дак"
09.35 М/с "Міні друзі"
09.55 Зоряні драми
10.55 Інгуїція
12.05 Інфо-шок
13.05 Фаїна Україна
13.50 Фаїна молоді
14.25 Хто проти блондинки?
15.35 Т/с "Моя прекрасна нянька"
16.55 Фабрика. Суперфінал
20.00 Х/ф "Троя"
23.00 Х/ф "Подвійне обвинування"
01.20 Спортрепортер
01.25 Х/ф "Джинс-талісман"
03.20 Третій зайвий
03.45 Студія Зона
ночі Культура
03.50 KAIROS
04.40 Дерево під вікном
05.05 Студія Зона
ночі
05.10 Невідома Україна
06.05 Зона ночі



05.10 "Руйнівники міфів"
06.50 Х/ф "Не клей дури"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "Вусо/ЛапоХвіст"
10.50 Наші улюблені мультифільми
13.05 Х/ф "Закоханий до безтатів"
15.05 "Україна має талант!"
17.55 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Операція "І" та інші пригоди Шурика"
21.00 "Операція І" Невідома версія"



04.55, 07.30 Погода
05.00 Факти
05.30 Авторак. Парк автомобільного періоду
06.00 "Наречений напрокат". Х/ф

04.40 Х/ф "Карусель 1940"
07.05, 04.50 Д/п "Парк достояння періоду"
08.00 Бокс. Володимир Кличко - Едді Чамберс
09.30 "Школа доктора Комаровського"
10.00 "Україно, вставай!"
10.30 "Доки всі вдома" М. Козаков
11.25 Х/ф "Покровські ворота"
14.30 "Вечірній квартал"
17.00 "БУМ"
18.00 Х/ф "Будинок для двох"
20.00, 00.55 "Подробиці тижня"
20.50 Х/ф "Ведмежа шкіра"
23.05 Д/п "Цівіль Аламо"
01.50 Х/ф "Затока Аламо"
03.20 "Позаочі"
04.05 "Формула любові"



06.05 Х/ф "Піноккіо-2"
07.45 Церква Христова
08.00 Запитаєтє в доктора
08.40 М/с "Усе про Міккі Мауса"
09.15 М/с "Міні друзі"
09.40 Руйнівники міфів
10.45 Х/ф "Кохання на острові"
12.30 Кліпси
12.55 Шоуання
13.40 Ексклюзив
14.25 Аналіз крові
15.05 Зоряні драми
16.55 Інфо-шок
17.25 Х/ф "Подвійне обвинування"
19.30 Т/с "Татусеві дочки"

07.35 Добрі новини
07.40 "Світляки тут тіть". Т/с
09.35 Козирне життя
10.15 Анекдоти по-українськи
11.00 Люди, коні, кролики і... домашні ролики
11.30 Квартирне питання
12.35, 18.55 Спорт
12.40 Наша Russia. Дайджест
14.15 "Астерікс на Олімпійських іграх".
16.00 Провокатор
17.00 Підприємство
18.00 Максимум в Україні
18.45 Факти.
Підсумок дня
19.00 Наша Russia
19.20 "Залізна людина".
22.00 Прожектор
Періклітон
22.45 Голі та смішні
23.30 "Герої-2". Т/с
00.25 "Розплата". Х/ф
02.25 "Невигідна правда". Х/ф
04.25 "Богу".
Адвокатські розслідування. Т/с
05.20 Помілаандерсон



05.10 "Руйнівники міфів"
06.50 Х/ф "Не клей дури"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "Вусо/ЛапоХвіст"
10.50 Наші улюблені мультифільми
13.05 Х/ф "Закоханий до безтатів"
15.05 "Україна має талант!"
17.55 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Операція "І" та інші пригоди Шурика"
21.00 "Операція І" Невідома версія"



04.55, 07.30 Погода
05.00 Факти
05.30 Авторак. Парк автомобільного періоду
06.00 "Наречений напрокат". Х/ф

20.00 Фабрика. Суперфінал
22.25 Фаїна Україна
23.10 Фабрика. Суперфінал. Голосування
23.50 Спортрепортер
23.55 Х/ф "Правда і нічого крім"
01.45 Третій зайвий
02.05 Студія Зона
ночі Культура
02.10 Четверта хвиля
03.25, 04.25 Студія Зона
ночі
03.30 Невідома Україна
04.30 Рідні стіни
04.40 Університети мислосфера
04.55 Вн врятував нас від чуми
05.01 Найкращі... Серед пошуків
05.25 Зона ночі



05.50, 06.50 Погода
05.55 Факти
06.10 "Хартленд". Т/с
06.55 "Домашній арешт". Х/ф
09.05 Люди, коні, кролики і... домашні ролики
09.35 Квартирне питання
10.40 Ти не повіриш!
11.30 Козирне життя
11.55 Інший футбол
12.25 Спорт
12.30 Підприємство
13.25 Провокатор
14.40 Наша Russia
15.00 Прожектор
Періклітон
15.45 Анекдоти по-українськи
16.05 "Залізна людина".
18.45 Факти тижня
19.40 Максимум в Україні
20.10 Країна має знати!
06.55 "Кінець світу".
23.30 Помілаандерсон

22.00 "Моя правда. Діма Білан"
23.00 "Зіркове життя. Діти-актори: жертви ранньої слави"
00.00 "Паралельний світ"
01.05 Х/ф "На прізвисько "Звір"
02.35 "Мобільна скринька"



06.00 Програма передач
06.01, 23.30 "Час-Тайм"
06.15, 08.20, 11.20, 13.15, 15.20, 17.20, 21.50, 00.20, 03.20, 05.20 "Погода на курорті"
06.30, 18.45, 05.30 "Київський час"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 12.20, 14.15, 16.20, 17.50, 22.50, 23.50, 02.20, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
07.50 "Новобудова"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Своїми очима"
09.45 "Улюблена робота"
10.15, 02.35 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"



07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парадального священника". Т/с
09.00 Луна панорама.
09.30, 18.15, 03.50 "Пам'яті про мене".
09.45, 00.45 Відеотека

23.55 "Герої-2". Т/с
01.45 Інтерактив: Тижневік
02.00 "Гри патріотів".
03.50 "Богу".
Адвокатські розслідування.
07.50 "Зончів"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20, 02.30 "Вікно в Америку"
10.30 "Феєрія мандрів"
11.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
12.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Карпенко-Карий (Товбілевич), ч.2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.45 "Код 482"
17.30, 04.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.15, 01.00 Народне ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 03.30, 05.40 "Особливо небезпечно"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"
04.20, 05.25 "Огляд преси"



06.00, 05.45 Срібний альпінс
06.30 Події
07.00 Гумористичний концерт "З посмішкою про головне"
08.35 Х/ф "Зий дух Ямбуря"
10.30, 04.00 Х/ф "Пташка на провіді"
13.00 Т/с "Шлюб за заповітом" (9, 10 с.)
15.00 Т/с "Індія: Історія кохання" (3, 4 с.)
17.00 Шоу "Граеш або ні?"
18.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (9 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"



06.00, 05.45 Срібний альпінс
06.30 Події
07.00 Гумористичний концерт "З посмішкою про головне"
08.35 Х/ф "Зий дух Ямбуря"
10.30, 04.00 Х/ф "Пташка на провіді"
13.00 Т/с "Шлюб за заповітом" (9, 10 с.)
15.00 Т/с "Індія: Історія кохання" (3, 4 с.)
17.00 Шоу "Граеш або ні?"
18.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (9 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"

14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Карпенко-Карий (Товбілевич), ч.2)
15.30 "Зверни увагу!"
16.30 "Арсенал"
17.30, 04.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин"
19.30, 01.00 Політичне ток-шоу "5 копійок"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 03.30, 05.40 "Територія закону"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Мотор"



06.00, 05.40 Срібний альпінс
06.30, 19.00, 03.30 Події
07.00 Бенефіс Геннадія Ветрова
10.00, 04.00 Х/ф "Король Ральф"
12.00 Т/с "Шлюб за заповітом" (6, 7, 8 с.)
15.00 Т/с "Індія: Історія кохання"
17.00 Х/ф "Тайський вояк Степанчик"
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"
20.30 Шоу "Народна зірка. Другий сезон"
23.00 Т/с "Тюдорі"
00.00 Х/ф "Бриджіт Джонс: Грані розумного"
02.15 Д/ф "Подвійна зухвалість"



07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парадального священника". Т/с
09.00 Луна панорама.
09.30, 18.15, 03.50 "Пам'яті про мене".
09.45, 00.45 Відеотека

10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 23.00, 03.00, 05.00 "Час новин"
07.05, 00.15, 03.15, 05.15 "Час спорту"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.50, 22.20, 23.50, 04.25 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 04.15 "Бізнес-час"
07.50 "Зончів"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20, 02.30 "Вікно в Америку"
10.30 "Феєрія мандрів"
11.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
12.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Карпенко-Карий (Товбілевич), ч.2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
16.45 "Код 482"
17.30, 04.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.00, 22.30, 00.00, 04.00 "Час новин" (рос.)
19.15, 01.00 Народне ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час підсумків"
22.00, 03.30, 05.40 "Особливо небезпечно"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"
04.20, 05.25 "Огляд преси"



06.00, 05.45 Срібний альпінс
06.30 Події
07.00 Гумористичний концерт "З посмішкою про головне"
08.35 Х/ф "Зий дух Ямбуря"
10.30, 04.00 Х/ф "Пташка на провіді"
13.00 Т/с "Шлюб за заповітом" (9, 10 с.)
15.00 Т/с "Індія: Історія кохання" (3, 4 с.)
17.00 Шоу "Граеш або ні?"
18.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (9 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"



06.00, 05.45 Срібний альпінс
06.30 Події
07.00 Гумористичний концерт "З посмішкою про головне"
08.35 Х/ф "Зий дух Ямбуря"
10.30, 04.00 Х/ф "Пташка на провіді"
13.00 Т/с "Шлюб за заповітом" (9, 10 с.)
15.00 Т/с "Індія: Історія кохання" (3, 4 с.)
17.00 Шоу "Граеш або ні?"
18.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (9 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"

дорослої людини.
10.30 "Ведмеді нічого не знають". Т/с.
11.00 "Подорож Макаровича".
11.30 "Дика Польща".
12.00, 04.05 "Райський клімат". Т/с.
12.25, 13.20 "Велика гра".
13.35, 21.30, 02.30 Новини.
13.45 "Войтек Червоносий - босоніж світом". Цикл репортажів.
14.15 "У горі й у радості". Т/с.
15.05 Студія Полонії.
15.20 "Книжкова крамниця".
15.40 "Зроблено в Польщі".
16.10, 04.30 "Сестри". Т/с.
17.00 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.25, 03.45 "Наші в Голлівуді". Д/ф.
19.25, 01.30 "І як любов?". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.50, 22.15, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.20, 03.00 "Час гордості". Т/с.
22.15, 05.15 "Весілля". Х/ф. Польща, 1972 р.
00.05 Розважальна програма.
07.00 Завершення дня.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.25 "Скубі Ду".
09.00 "Справжня історія Червоної Шапки" - мультифільм, США, 2005.
10.45 Ліга чемпіонів.

21.30 Широке знімання. Хрещені батьки
22.20 Футбольний вікенд
23.30 Т/с "Тюдорі" (2 с.)
00.30 Х/ф "Довичко".
02.45 Широке знімання
07.00, 07.20, 07.40, 08.00, 08.25 "Клан".
08.50 Сніданок на полуденок.
09.50, 19.25, 01.05 "Л як любов". Т/с.
10.40, 01.50 "Зерно".
11.10 "Король Матіус Перший". Т/с.
11.20 Словниче польської мови.
11.50, 04.10 "Злотопольські". Т/с.
12.20, 18.15, 04.40 "Пам'яті про мене".
13.35 "Індіанець у пафії"
13.35 "Шопен 2010".
13.10, 13.30 "Між піднебінням і землею".
13.15 Янгол.
13.50, 22.00 Хроніка wow.pl (Варшавський інформаційний портал).
14.00 Трансляція меси.
15.35, 04.55 "Батько Матейу". Т/с.
16.20, 06.05 "Я - поляк, тому що мені це подобається".
16.55 Невідкриті скарби.
17.25, 03.50 "Запрошення".
17.45, 06.35 Розмова на тему...
18.00 Телеекспрес.
18.30 "Шанс на успіх".
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.30, 02.30 Новини.
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.15, 03.00 "Фальшивомонетники. Повер-



нення зграї". Т/с.
22.05 "Люблю тебе, Польше".
23.25 Час спортивно-го вболівальника.
05.40 "Альтернативне кабарє".
06.45 "Польський смак".
07.00 Завершення дня.
07.00, 07.20, 07.40, 08.00, 08.25 "Клан".
08.50 Сніданок на полуденок.
09.50, 19.25, 01.05 "Л як любов". Т/с.
10.40, 01.50 "Зерно".
11.10 "Король Матіус Перший". Т/с.
11.20 Словниче польської мови.
11.50, 04.10 "Злотопольські". Т/с.
12.20, 18.15, 04.40 "Пам'яті про мене".
13.35 "Індіанець у пафії"
13.35 "Шопен 2010".
13.10, 13.30 "Між піднебінням і землею".
13.15 Янгол.
13.50, 22.00 Хроніка wow.pl (Варшавський інформаційний портал).
14.00 Трансляція меси.
15.35, 04.55 "Батько Матейу". Т/с.
16.20, 06.05 "Я - поляк, тому що мені це подобається".
16.55 Невідкриті скарби.
17.25, 03.50 "Запрошення".
17.45, 06.35 Розмова на тему...
18.00 Телеекспрес.
18.30 "Шанс на успіх".
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.30, 02.30 Новини.
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.15, 03.00 "Фальшивомонетники. Повер-



PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska. РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Нововолинський міськрайонний центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
апаратник дозування	935	відсутність алергії на ацетон	лікар-педіатр	992	вища медична освіта	прибиральник службових приміщень	744	проживання м.Сокаль
бармен	744	бар "Леон" (сmt.Жовтєве, вул.Перемоги,23), 9-50-69, 096-726-10-40	манікюрниця	870	робота в 2 зміни, досвід-3 роки	продавець продовольчих товарів	900	маг. "СМАРАГД"
бухгалтер	1112	по реалізації, досвід роботи, знання ПК, програми 1:С, профільна освіта	машиніст мийної установки	744	мийник авто транспорту, можливе працевлаштування інваліда	продавець продовольчих товарів	800	магазин "Продукти" (м-н Шахтарський, 1), тел. 2-39-35
водій автотранспортних засобів	1000	водій автобуса, категорія Д, досвід роботи	Менеджер (управитель) із зовнішньоекономічної діяльності	1170	знання ПК, англійської мови, досвід роботи, на час декретної відпустки.	сестра медична	869	без вимог до стажу, на підприємстві медичний стаж не зараховується
водій автотранспортних засобів	2000	нааяність категорій ВСІХ (В,С,Д,Е), перевезення вантажів на автомобілі КАМАЗ-5511 (самоскид)	механік	1061	транспортного відділу (організовувати роботу транспортної дільниці), базова або повна вища профільна освіта, досвід роботи	слюсар з контрольно-вимірвальних приладів та автоматики (електромеханіка)	950	чоловік до 45 років, базова або повна вища профільна освіта, вміти програмувати і ремонтувати електро-технологічне обладнання, досвід роботи
головний енергетик	2207	гірнична освіта	механік з ремонту устаткування	1265	усування механічних поломок, досвід роботи, чоловік до 45 років	слюсар з механоскладальних робіт	1400	досвід роботи від 3 років, 4 розряд
двірник	869	вул.Луцька, 3, тел.4-69-05	начальник виробництва	1170	вища технічна освіта, знання ПК, англійської мови, досвід роботи, чоловік	слюсар-ремонтник	1065	бажання працювати
економіст	1326	досвід роботи, вік до 40 років, знання ПК	начальник відділу	1769	відділу ветеринарного контролю та якості готової продукції, базова або повна вища ветеринарна освіта, досвід роботи лікарем.	спеціаліст-юрист	1115	досвід роботи на ПК, вільне володіння державною мовою, на період декретної відпустки
електрослюсар (слюсар) черговий та з ремонту устаткування	951	ремонт технологічного обладнання, наявність 3 групи допуску з електробезпеки, досвід роботи, чоловік до 45 років, базова вища профільна освіта	оператор котельні	744	газові котли з високим тиском, наявність посвідчення допуску до роботи, досвід роботи, профільна освіта	технолог	1769	технолог харчової промисловості, досвід від 3 років, вища або базова вища профільна освіта
завідувач складу	1260	облік сировини і матеріально-технічних засобів, досвід роботи, вул.Луцька, 3, тел.4-69-05	офіціант	744	бар "Леон" (сmt.Жовтєве, вул.Перемоги,23), 9-50-69, 096-726-10-40	технолог	1300	знання ПК, досвід роботи в хімічних лабораторіях, вища освіта
інженер-електронік	2000	вища освіта, електронні системи	офіціант	744	контактний телефон 0-97-868-07-59, режим роботи бару "Ретро" з 10-24 год.			
кухар	744	контактний телефон 0-97-868-07-59, режим роботи бару "Ретро" з 10-24 год.	перукар (перукар - модельєр)	870	перукарня "Шарм" (вул.Соборна12), т.2-54-07, досвід роботи 2-3 роки			
лікар станції (відділення) швидкої та невідкладної медичної допомоги	992	вища медична освіта						

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Нововолинськ, пров. Поштовий, 1 тел. (0244) 330-42, 321-15

Ковельського міськрайонного центру зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
архітектор	1800	Досвід роботи за фахом. Професіоналізм. Працелюбність, відповідальність. Звертатися за адресою вул. Незалежності, 129	електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	869	БЕЗ ШКІДЛИВИХ ЗВИЧОК. Професійність. Добросовісність. Дисциплінованість. Заробітна плата договірна.	модельєр-конструктор	744	Професіоналізм, відповідальність. Прийняти на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.
бармен	744	Працювати в ресторани "Полісія" сmt. Гомоби, офіціант-бармен. Графік роботи з 11.00 до 24.00. гол по зміно. Вмінні працювати., добросовісність.	електрослюсар (слюсар) черговий та з ремонту устаткування	1100	4.3 група допуску. Працелюбність, прагнення працювати.	офіціант	744	Працювати в кафе "Торнадо" в сmt. Люблінське. Доставка працівника додому. Без особливих вимог.
бармен	750	Професійність, вміння спілкуватися з людьми, охайність. Із досвідом роботи.	заготівельник продуктів і сировини	900	Обов'язково місце проживання с.Любін. Бажання працювати.	перукар (перукар - модельєр)	744	Із досвідом роботи за фахом. Знання сучасних перукарських послуг. Добросовісність. Бажання працювати. Звертатися вул.Соборна, 4. Перукарня "Медя".
бармен	750	Працювати кафе "Корона" сmt. Люблінське. Працювати з 11.00 год до 23.00 год. (тиждень через тиждень)	заготівельник продуктів і сировини	1000	Обов'язково місце проживання с.Жмулич. Бажання працювати.	перукар (перукар - модельєр)	1000	Із досвідом роботи за фахом. Професіоналізм. Звертатися в салон Ювін.
вантажник	1000	Професійність, вміння спілкуватися з людьми, охайність. Із досвідом роботи.	закрійник	744	Професіоналізм, відповідальність. Прийняти на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.	прибиральник службових приміщень	744	ІІІ Порядність, добросовісне ставлення до своїх обов'язків.
взуттєвник з індивідуального пошиття взуття	744	Працювати кафе "Корона" сmt. Люблінське. Працювати з 11.00 год до 23.00 год. (тиждень через тиждень)	закрійник	744	Професіоналізм, відповідальність. Прийняти на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.	провізор	1450	Працелюбність. Знання фармацевтичної галузі. Згідні на стажування
взуттєвник з ремонту взуття	744	РОЗВАНТАЖУВАТИ ТОВАРИ ПРОДОВОЛЬЧОЇ СФЕРИ ТА БУДІВЕЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ. ФІЗИЧНО ЗДОРОВІ.	закрійник	1000	Професіоналізм, відповідальність. Заробітна плата + премія.	слюсар з ремонту автомобілів	750	Бажання працювати. Без шкідливих звичок.
взуттєвник з ремонту взуття	744	ІІІ Заробітна плата залежить від виробітку. Бажання працювати.	кіоскер	744	Працювати 0,75 ставки. Бажання та прагнення працювати.	слюсар з ремонту автомобілів	744	Порядність, працелюбність. Можливе стажування. Звертатися вул. Богуна, 3., м.об. 0673329607
водій автотранспортних засобів	1120	Відповідальність, бажання працювати. Без шкідливих звичок	кравець	869	Професіоналізм, відповідальність. Прийняти на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.	телеграфіст	1470	Допуск до роботи після проходження медогляду по професії в залізничному медичному закладі вузівської лікарні ст.Ковель. Додається розовий квиток.
геодезист	1500	Звертатися вул.Володимирська (маг. Салют). Можливе навчання. Бажання працювати.	кравець	800	Професійність. Прийняти на роботу після стажування.	технік	1036	Технік з розшифровування швидкісних стрічок. Допуск до роботи після проходження мед. огляду в залізничних мед. закладах
двірник	869	Водій ГАЗ - 52, ГАЗ - 53, перевезення вантажів, торгівля по Волинській області	кухар	1000	Бажано проживаючих в районі вул. Володимирська, Сільмаш. Працювати з 12.00 год до 24.00 год. Знання справи, вміння використовувати новітні технології. Добросовісність та охайність. Досвід роботи.	технік-технолог	1036	Допуск до роботи після проходження мед. огляду в залізничних мед. закладах
		Професіоналізм. Відповідальність, добросовісність. Звертатися за адресою вул. Незалежності, 129	майстер	1869	(майстер - реостатні випробування) Допуск до роботи після проходження медогляду по професії в залізничному медичному закладі залізничної лікарні станції Ковель. Курси підвищення кваліфікації при ДорЦЕМ.	технік-технолог	1036	Технік-технолог по замірах колісних пар. Допуск до роботи після проходження мед. огляду в залізничних мед. закладах
		Прибирати двори в центрі міста, без шкідливих звичок.	машиніст екскаватора	1300	Прагнення працювати, порядність, відповідальність.			
		Обов'язково проходження ме. комісії.	менеджер (управитель) із збуту	1500	Знання 1С Бухгалтерія. Обов'язково досвід роботи в сфері продажу автозапчастин. Вміння рекомендувати товар.			

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Ковель, вул. Сагайдачного, 6а, тел. (8-252) 7-11-40, 7-11-38

РОБОТА В ПОЛЬЩІ

www.eurorabota.com

м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899; 096 83 00900

e-mail: lkalina@itt.net

СПД Сверчевська Лариса Олександрівна

ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноробочі для побуту в теплицях, будівельники з різними спеціальностями.

Ліцензія МСППІІІ серія АВ № 327011 від 20.04.2007 по 20.04.2012



Skarby króla Priama w Hrubieszowie

W Hrubieszowie w Muzeum im. ks. St. Staszica 1 marca została otwarta wystawa "Troja – Sen Henryka Schliemanna", prezentująca skarby Troi. Pokazanie wystawy tak daleko na wschodzie jest ukłonem w stronę otwartości dziedzictwa kulturowego i jest zgodne z osobowością i testamentem Schliemanna. Archeolog, który uważał się za obywatela świata, napisał w swoim testamentcie, że jego pragnieniem jest, aby kolekcja była dostępna dla wszystkich.

Schliemann – ze względu na swoje poglądy, otwartość i choćby znajomość wielu języków – byłby dumny z tego, że to co odkopał ponad 130 lat temu w miejscu, gdzie przed wieloma wiekami wznosiła się Troja, dojechało tak daleko na wschód. Dr Alix Hänsel, kurator Muzeum Prehistorii i Archeologii Wczesnohistorycznej w Berlinie z wielką satysfakcją zaznaczyła, że katalog do wystawy po raz pierwszy jest wydrukowany w cyrylicy i wszystkie opisy są

jańskiej i przedmioty codziennego użytku, złotą biżuterię, figurki z marmuru przedstawiające bóstwa z tamtego czasu, naczynia, noże, groty strzał i inne.

Można także zobaczyć paradny stroj książeczki trojańskiej z nakryciem głowy ozdobionym złotymi blaszkami i naszyjnikami składającym się z kilku tysięcy złotych elementów, złote naczynia z zastawy książęcej. Poza tym w Hrubieszowie eksponowana jest także szczerzota pośmiertna

nienie zbiorów.

Według prof. Kokowskiego ta prezentacja skarbów króla Priamatosensacja na skalę światową.



Możliwa jest realizacja dzięki uznaniu dla osiągnięć lubelskiego Instytutu Archeologii.

Wystawa przygotowana w wersji polsko-ukraińskiej i pokazana tylko w Hrubieszowie potrw do końca maja. Stąd pojedzie do Sztokholmu, który czeka w kolejkę, a następnie na kilka lat do Ameryki Południowej.

MW

sporządzone zarówno po polsku, jak i po ukraińsku.

Na pierwszy rzut oka trudno docenić wagę tego wydarzenia, ponieważ wystawa jeszcze nigdy nie trafiła do powiatowego miasta. W skromniejszej wersji wystawa była już prezentowana w siedmiu największych polskich archeologicznych muzeach w latach 2006 i 2007.

Obecnie jest to jedyny w Polsce miejsce wystawienia w rozszerzonej wersji słynnej w świecie kolekcji, gdzie będzie można zobaczyć ponad 400 eksponatów, pochodzących z okresu ok. 1300-1600 r. przed naszą erą. Zwiedzający wystawę w Muzeum im. St. Staszica w Hrubieszowie będą mogli podziwiać różnorodność form i kształtów ceramiki tro-

maska Agamemnona, która została znaleziona w Mykenach ale Schliemann zawsze pokazywał ją razem ze skarbami z Troi.

Jak wyjaśnił pomysłodawca wystawy, dyrektor Instytutu Archeologii UMCS w Lublinie prof. Andrzej Kokowski – na wystawie w Hrubieszowie są dokładne kopie, które zostały sporządzone w XIX w. przez niemieckich jubilerów zaraz po przywiezieniu oryginałów do Berlina. Uznane za trofea wojenne oryginalne tzw. skarby Schliemanna są niestety w muzeum Puszkina w Moskwie od 1945 roku.

Warto zaznaczyć, że berlińskie Muzeum Prehistorii i Archeologii Wczesnohistorycznej, skąd pochodzą bezcenne zabytki, zrezygnowało z honorarium za udostęp-

Скарби царя Приама в Грубешові

У Грубешові (Польща) в Музеї Сташца 1 березня відкрито виставку "Троя – Сон Генріха Шлімана", на якій представлені скарби Трої. Експонування скarbів так далеко на сході свідчить про відкритість культурної спадщини і відповідає постаті та заповіту Шлімана. Археолог, якого вважали громадянином світу, заповів, щоб колекція скarbів Трої була доступною для всіх.

Шліман, з його поглядами, відкритістю та знанням багатьох мов, гордився б тим, що зна-

На перший погляд, важко оцінити важливість цієї події, оскільки виставка ще ніколи не потрапляла до повітового міста. У скромнішій версії виставку вже презентували в семи найбільших польських археологічних музеях у 2006 і 2007 роках.

Нині це єдина в Польщі виставка розширеної, відомої у світі версії колекції, на якій можна побачити понад 400 експонатів, створених приблизно у 1300-1600 роках до нашої ери. Відвідувачі виставки в Музеї Сташца в Грубешові зможуть милуватися троянською керамікою незвичних форм, предметами щоденного вжитку, золотом, біжутерією, фігурками з мarmuru, що представляють богів того часу, посудинами, ножами і наконечниками стріл та іншим.

Як пояснив автор ідеї виставки, директор Інституту археології Університету Марії Кюрі-Скłodowskiej в Любліні професор Анджей Коковські, на виставці в Грубешові є точні копії, які були виконані в XIX ст. німецькими ювелірами відразу після того, як до Берліна привезли оригінали. Визнані воєнними трофеями, оригінали скarbів Шлімана знаходяться, на жаль, у музеї Пушкіна в Москві з 1945 року.

Варто зазначити, що берлінський Музей праісторії та загальноісторичної археології, звідки привезли безцінні пам'ятки, відмовився від гонору за надання доступу до колекції.

На думку професора Коковського, ця презентація скarbів



Також тут можна побачити святкове вбрання троянської принцеси, її головний убір, які прикрашені золотими пластинками і намистом, що складається з декількох тисяч золотих елементів, золотий посуд із сервізу принцеси. Окрім цього, в Грубешові експонується посмертна маска Агамемнона, виконана з чистого золота, яку знайшли в Міkenaх, але Шліман завжди показував її разом зі скарбами Трої.

царя Приама – сенсація світового рівня. Її реалізація стала можливою завдяки тому, що у світі визнали досягнення Люблінського інституту археології.

Виставка, яка підготовлена в польсько-українській версії і демонструється тільки в Грубешові, триватиме до кінця травня. Звідси вона поїде в Стокгольм, який є наступним у черзі, а потім на кілька років до Південної Америки.

MW

SZANOWNI PAŃSTWO!

Na podstawie Statutu Zjednoczenia Nauczycieli Polskich na Ukrainie w Drohobyczu obw. lwowski, działają Ogólnoukraińskie Metodyczno-Koordynacyjne Centrum Nauczania Języka i Kultury Polskiej.

- udziela pomocy w rejestracji polskich placówek oświatowych oraz punktów nauczania języka polskiego;
- przygotowuje programy nauczania;
- udziela pomocy metodycznej i dydaktycznej;
- organizuje szkolenia dla nauczycieli w zakresie metodyki nauczania języka polskiego;
- pomaga w dostarczaniu odpowiednich podręczników i pomocy dydaktycznych.

Tel./fax: (0324) 45-01-77
e-mail: adam-ch@mail.lviv.ua
http://www.znpu.com.ua
Adres do korespondencji:
p/c 157a, m. Drohobycz 82100
Львівська обл.
Adres siedziby:
вул. Трукавецька, 9
м. Drohobycz
Львівська обл.
82100

Redaktor naczelny: Walenty WAKOLUK
Korekta: Alla JAREMKO
Redaktor techniczny: Włodimir CHOMYCZ
Redaktor odpowiedzialny: Aleksander SWICA
Tłumaczenia: Switlana PYZA,
Natalia DENYSIUK

НА ДОПОМОГУ ВЧИТЕЛЯМ ТА БАЖАЮЧИМ ВИВЧАТИ ПОЛЬСЬКУ МОВУ!

Всеукраїнський методично-координаційний центр із вивчення польської мови та культури:

- надає допомогу при реєстрації освітніх закладів з польською мовою навчання та позашкільних навчальних закладів освіти;
- забезпечує навчальними програмами;
- надає методичну та дидактичну допомогу;
- організовує курси підвищення кваліфікації вчителів;
- допоможе у забезпеченні підручниками.

Tel./fax: (0324) 45-01-77
e-mail: adam-ch@mail.lviv.ua
http://www.znpu.com.ua
Adres do korespondencji:
p/c 157a, m. Drohobycz 82100
Львівська обл.
Adres siedziby:
вул. Трукавецька, 9
м. Drohobycz
Львівська обл.
82100

Головний редактор: Валентин ВАКО/ЛЮК
Літературний редактор: Алла ЯРЕМКО
Технічний редактор: Володимир ХОМИЧ
Відповідальний редактор: Олександр СВИЦА
Переклад: Світлана ПИЗА,
Наталія ДЕНИСЮК

Адреса редакції:
43025 Луцьк, вул. Крилова 5/7
tel/fax: (0332) 72 54 99
e-mail: info@monitor-press.com
www.monitor-press.com

Сайт щодо реєстрації
ВЛ № 339-73Р від 19.05.2009 г.
Тираж: 5000. Замовлення: 1214
Друк - Волинська обласна друкарня:
Луцьк, пр. Воїн 27.
Друк офсетний, формат А 3